UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CS. DE LA EDUCACIÓN

CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS

JESÚS DE MACHACA MUNICIPIO, SULKATITI LAWAQULLU AYLLUN QINA QINA PHUST'AWI THUQHT'AWI ARUNAKAN AMUYUPA

Tesina presentada a la Universidad Mayor de San Andrés, en cumplimiento parcial de los requisitos para optar el título de Técnico Universitario Superior en Lingüística Aymara.

Qillqiri: Giovanna Calle Triguero

Irpiri: Dr. Teofilo Laime Ajacopa

Viacha Marka - Qullasuyu

2020

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS

Tesina de Grado:

JESÚS DE MACHACA MUNICIPIO, SULKATITI LAWAQULLU AYLLUN QINA QINA PHUST'AWI THUQHT'AWI ARUNAKAN AMUYUPA

Presentada por:

Univ. GIOVANNA CALLE TRIGUERO

Para optar el grado académico de Técnico Superior en Lingüística Aymara

Nota numeral: .....

Nota literal: .....

Ha sido.....

Directora a.i. de carrera: …….

Dra. María teresa Teran Zubieta

Tutor: …….

Dr. Teofilo Laime Ajacopa

Tribunal: …….

Mg. Sc. Sotero Ajacopa Pairumani

Tribunal: …….

Mg. Sc. Nelson Cutipa Gómez

La Paz,…..de diciembre de 2020

Chiqanchawi

Aymar markaru chiqacht'atawa, ukhamaraki awkinakajaru Maximo, Martha, ukhamaraki masinakajaru, jupanakaw aski arumpi amuyumpi aka yatxataw pachana chamant'awapxitu.

Jallallt'awi

Taqi munasiña chuymampi San Andres jach'a yatiñ uta, Aru yatxatañ utan yatichirinakaruw jallallt'awayta, jupanakaw aski chikhi yatiñanakap amxayt'awapxitu. Juk'ampisa Dr. Teofilo Laime Ajacopa juparuw jallallt'awayta, jupaw aka yatxatawin aski yatiñapampi irpirjam qhanañt'as amuyt'ayas unancht'ayawayitu.

Maysa tuqitsti ayllu Sullcatiti Lawaqullu, *Municipio de Jesús de Machaca* markankirinakaruw jallallt'araktwa, jupanakaw chikhi yatiñanakapa aka tesina yatxatawi askinjam phuqhasiñapataki yatiyapxitu.

K’ATACHANAKA, CHIMPUNAKA

ENT. Entrevistador

INF. Informante

Jiskh. Entrevista.

Uñaq. Observación.

( ) Signo corchete para marcar la glosa castellana

– Signo guión para indicar la reduplicación de lexema

~ Signo utilizado en remplazo de lexema.

/ Signo utilizado para sinónimos

UTJIRINAKA

Chiqanchawi i

Jallalli'awi ii

K'ATACHANAKA, CHIMPUNAKA iii

JUK'ACHA vii

Resumen viii

QALLTAWI 1

NAYRÏRI T'AQA Jan walt'awi uñakipaña 3

1.1. Utt'awi qhanancha 3

1.2. Yatxat jiskht'anaka 4

1.2.1. Jach'a jiskht'a 4

1.2.2. Yatxat phuqhañ jiskht'anaka 4

1.3. Yatxat qurpa 5

1.4. Amtanaka 5

1.4.1. Jach'a amta 5

1.4.2. Jisk'a amtanaka 5

1.5. Wakiskiri 6

PAYÏRI T'AQA Utjiri amuyu qillqatanaka 7

2.1. Aymar sarawi 7

2.2. Aymara aru 8

2.2.1. K'ila aru 9

2.2.2. Aglutinante 9

2.3. Arsu 10

2.4. Aru yatxata 10

2.5. Yati amuyu 11

2.5.1. Qhana yati amuyu 12

2.5.2. Maysa yati amuyu 12

2.6. NAYRT'A QILLQATANAKA 14

2.6.1. Qina qina aru utjatapat amuyt'ata 14

2.6.2. Qina qina thuqhuwi utjatapata 15

2.6.3. Qina qina phusawi tuqita 16

2.6.4. Qina qina phusanakxata 17

2.6.5. Qina qina thuqhuwxata 17

2.6.6. Qina qina isinakxata 18

KIMSÏRI T'AQA Yatxatawi thakhi 19

3.1. Kasta yatxatawi 19

3.2. Etnográfico thakhi 19

3.3. Yatxat lurayanaka 20

3.3.1. Jiskhiña 20

3.3.2. Uñaqawi 21

3.4. Yatxatawi luray yänaka 22

3.4.1. Jiskht'a irpiri 22

3.4.2. Uñaqañ irpiri. 22

3.5. Yatxataw jaysirinaka 22

3.6. Jiskht'at jaysirinaka 23

3.7. Akniri yatxatawin yatiqataja 24

3.8. Yaqha jaqinakaru yatxatawi uñacht'ayawi 24

PUSÏRI T'AQA Jikitanak uñakipawi 25

4.1. Yatxatawi ayllunkiri qamawi 25

4.2. Ayllu Sullkatiti Lawaqulluna, Jesús de Machaqa Markan qina qina aru thuqhuwin amyupata. 26

4.3. Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qina pachapar thuqhutapata. 29

4.4. Qina qina isxat uñakipawi 33

4.4.1. Qina qina chachan isipxata 33

4.4.2. Qina qinan warmin isipxata 42

4.4.3. Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qinan pusañanakapata 46

PHISQHÏRI T'AQA Tukuya 50

5.1. Qina qina arux qinayat jutatayna 50

5.2. Qina qinax Ayllu Sullkatiti Lawaqullunx sata qalltan jallu jawsañ thuqhutäynawa . 50

5.3. Yaqhipa qina qina isinakax jallu jawsarakiritaynawa, uka jallumpiw yapus wali aski utjritayna 51

5.4. Qina qina phusax thuruni juch'usanitaynawa, ukampins nayrax qina qina phusax *quena* phusar uñtat q'asakitaynawa. 52

QILLQATANAKA 53

Glosario 55

YAPKATA 58

JUK'ACHA

Aka Tesina, amtax qina qina phust'awi thuqht'awi Jesús de machaqa, ayllu Sullatiti Lawaqullun qina qin arut yatxatas qillqatawa. Kunati aymara markanx wali aski ch'ikhi yatiñ lurañ sarawinakaniwa, ukampinsa, aru tuqipuniw sarawinakax wawans wawanakaparu yatiyata, arumpi sarawimpix purapat waythapitaw ch'amanchasipxi. Ukhamax qina qinax yapu sata qallta thuqhütaynawa, taypi sata phaxsin Jesús de Machaqa markansa, AylluLawaqulluns jallu jawsañataki niya taqi jaqit thuqhutätaynawa.

Qina qina thuqhut yatxatawix aymar sarawi, Aymara aru utjiri amuyu qillqatanakampi thurunchasisaw qillqasiwayi, ukhamraki qina qina thuqhut utjiri qillqatanakax uñakipasiwayarakiwa; qina aru thuqhuwita, kunjam isinakampis qina qinax thuqhuña, qina qina pachar thuqhutat, qinaqinan phusanakata, uka urjir amuyukaw uñakipasiwayi. Ukampinsa, kuna amuyunakanis qinaqina thuqhun arunakax utjpach ukaw yatxatas qillqasiwayi. Ukhamarusa, cualitativo kasta thakhi, ukhamaraki etnografía, descriptiva thakhi tuqiw yatxatasiwayi. Ukamipsa, qina qina thuqhut yatxatañatakis Lawaqullu ayllunkiri qina qina thuqhuri jilat kullakanakampiw jiskhiw tuqi aruskipasaw yatxatawinakax pallthapt'asiwayi. Ukhamatwa, arsutanak ajllis uñakipas qillqasiwayi.

Qina qinax Jesús de Machaqa Markana, AylluSullkatiti Lawaqullunx qinay qinay thuqhütaynawa, qinaya jawsañataki thuqhutätaynawa. Amuyiripatakix qina qina sutix qinayat jutatapawa; qina-qinampi qinay qinayampix niyas kipkakiw arsusi ukat ukham sutinïchi. Qina qina phusas thuqhusax qinay ajayu jawsañataynawa. Yaqhipa isinakax sañani: qhawa, sawut punchu , awayu ukanakax jallu jawsirirakitaynawa, ukat jallumpiw yapux wali askiritayna, jallupï yapu tunt'uchiritaynaxa. Ukhamaraki uywa uywata, chach warmin lurawi yatiñanakap uñanchayarakirïtayna.

Resumen

Este trabajo de investigación denominado “Estudio semántico de la danza autóctona qina qina de la Comunidad Sullcatiti Lahuacollo del Municipio Jesús de Machaca”, se desarrolló en la misma comunidad del Municipio Jesús de Machaca, provincia Ingavi del departamento de La Paz. Es un estudio relacionado a la lengua y cultura aymara que recoge los saberes de esta danza como riqueza cultural. La qina qina es más bailada en la época de siembra, precisamente en los meses de septiembre y octubre, con la idea de llamar la lluvia. Pues esta danza había sido bailada desde tiempos antiguos casi por todos los comunarios.

Esta Tesina se realizó con el propósito de revalorizar la lengua y la cultura aymara. En sí, trata de los significados interpretados en la danza qina qina. Asimismo, se sustentó con las teorías existentes del tema en estudio. Se realizó el estudio sobre el nombre de la danza qina qina; luego, la vistamenta con la que se baila dicha danza. Además, se describió la continuidad de la danza desde nuestros ancestros hasta la actualidad. En ese sentido, se elaboró con la metodología etnográfica. Como técnicas de recojo de datos realizamos entrevistas a los bailarines de la danza qina qina y a los comunarios de Sullcatiti Lahuacollo. Luego se analizamos las entrevistas y con lo que se concluyó el presente trabajo.

La danza autóctona qina qina en la comunidad Sullcatiti Lahuacollo había significado la danza de la nube. Pues, el nombre de la danza qina qina, según los entrevistados, vendría de la palabra aymara “qinaya” (nube). Además, tanto la escritura y la pronunciación de *qina qina* y *qinaya* son muy similares. De ahí que, la danza tendría ese nombre. Entonces, al interpretar la música se le invoca a las nubes y para que llueva y con la lluvia haya buena siembra. Asimismo, se llama también a los espíritus de la producción existente de la región. Y así, poder tener una buena cosecha en la siguiente gestión. Por otra parte, la indumentaria que visten para bailar dicha danza como; qhawa, awayu, poncho y otros también había llamado a la nuve o lluvia. Además había representado a la ganadería que se cría y la sabiduría cultural en tejidos de la comunidad y la región.

QALLTAWI

Aka Bolivia markasanx walja thuqht'awinakw uñt'araktan. Ukhamat thuqhunakax aru tuqi qamawi sarawisaruw askinjam uñanchayaraki. Akham phust'awi thuqht'awinakax suni uraqi markanakan nayra pachatpachaw achachilanakasat laqanchayatätayna, ukhamaraki aka phust'awi thuqht'awix wawans wawanakaparu yaticht'asisaw jichhürkam ch'amanchasiwayi. Ukhamat aka phust'awi thuqht'awinakas pachamam uraqi sarawimpiw purapat ch'amanchasi.

Ukatw may may phust'awinakas pacha sarawinakarjam phust'ataraki. Jilpachas yapuchawinakaru uñtas phust'atarakiwa. Ukhamasti sañäni: ch'uñu ch'uñuchawinsa, ukhamaraki ch'uñu takiwins sampuña, jan ukax siku phusaw phust'asit thuqht'asitaxa; kunatï aka phusanakax juyphi jawsiri phusawa, uka amuyumpi phust'atawa. Ukhamaraki jallu jawsiri, jallu puriyiri phusanakax aknirinakarakiwa: pinkillu, tarqa, musiñu, ukat yaqha pusanakampiw phusata. Ukhamax aka thaya pata uraqinakanx phust'awinakax pacha sarawirjam kunayman lurawinakaru uñtas phust'atawa.

Aka yatxatawix ayllu Sulkatiti Lawaqullu uksa Markat qillqt'atawa. Aka ayllusti Chukiyawu utjawi, suyu Ingavi, *Jesús de Machaca* markankarakiwa. Akasti Sede de gobierno uksa tuqit niyapuni patak kilometro ukch'a jayan jikxatasi, La Paz inti jalant tuqina. Ukhamaraki, niyapuni kimsa waranq kimsaqallqu patak paqallqu tunka ukch'a alay uraqin jikxatasi. Uksa markanx tayka arus Aymara arupuniw arusita, ukhamaraki español arus arsutaraki.

Qina qina thuqhun arsuñ yatxatañax wali jach'äspawa. Ukampinsa, aka qina qina thuqhu yatxatawinx kunatpuns qina qina thuqhus qina qina sutinïpacha, kuna pachanakas qina qinax phusata, thuqhuta, kunjam isimpis thuqhuta, kuna amuyumpis, qina qina phusapxata, uksa tuqinakataw yatxatasiwayi. Akham yatxatas qillqat tuqi qina qina phust'awi thuqht'awix sarawinakas juk'ampi jach'anchayañataki.

Ukampinsa, aka Tesina yatxatawi qillqawi tuqinxa, akniri wakiskiri yati qillqanakaw utjaraki. Ukanakax akham t'aqanakaru t'aqanuqt'atarakiwa;

Nayrïri t'aqa, utjiwa; jan walt'awi uñakipaña, utt'awi qhanancha, yatxat jikht'anaka, yatxat qurpa; ukhamaraki amtanaka: jacha amta, jisk'a amtanaka, ukjarux wakiskiri. Payïri

t’aqansti, utjir amuy qillqanakaw utjaraki; Aymar sarawi, Aymara aru; ukarux yati amiyu: qhana yati amuyu, maysa yati amuyu, qina qina thuqhuta, qina qina isita, ukham utjiri qillqatanakaw utjaraki.

Kimsiri t’aqanx utjarakiwa; yatxatawi thakhi, yatxat lurayanaka, yatxat luray yänaka. Ukxarusti, pusïri t’aqansti utjarakiwa: Jiskhitanakat uñakipawi; Ayllu Lahuaqulluna, Jesús de Machaqa Markan qina qina thuqhuwi sutipata, qina qina pachapan phusawi thuqhiwipata, Ayllu Lahuaqulluna, Jesús de Machaqa Markan qinaqin phusawi thuqhuwi uñsta, ukat qina qina isxat uñakipawi. Phisqhïri qhipa t’aqanx qhananchatawa; yaxtatawi utjiri purit qillqanakat qillqatarakiwa.

NAYRÏRI T'AQA

Jan walt'awi uñakipaña

1.1. Utt'awi qhanancha

Jiwasanakan phusawi thuqhuwisax thaya pata uraqinakanx janiw jan kuna amtampiwimpi k'uchirtasiñ laykuki, inas inat thuqhutäkiti, uka anqa marka phusawi thuqhuwinakjam ina ch'usat thuqhutäkiti. Jiwasan phusawi thuqhuwinakasax suni uraqin qamiri jilat kullakanakan tunu qamawi sarawip uñanchayaraki, ukhamaraki pacha sarawimpi chikanchayataw apnaqataraki. Ukhamat aka phusawi thuqhuwinakas ayllunakana, suyunakan uñstas utt'asitayna.

Juk'ampis akham phusawi thuqhuwinakasax may may markanakan tunu sarawi qamawinakap uñanchayi. Kunjamatï *Jesús de Machaca*, Ayllu Lawaqullunx qina qinaw phust'at thuqht'ata. Ukhamaraki Departamento *La Paz* ukanx qina qinax yaqha suni suyunakans ayllunakans phusat thuqhutarakiwa, ukhamax sisnaw qina qinax janiw Machaqa uraqinaki phusat thuqhutäkiti. Ukampirus qina qinax mä markat yaqha marakarux janiw kikipäkiti, jan ukasti sarawi qamawi lurawinakaparjam chikanchas phusat thuqhutanw mayjt'araki. Ukhamïpanx Lawaqullu ayllun qina qina phust'awi thuqht'awix mayjt'arakiw yaqha markanakat sipanx pacha thuqhuwi tuqi, ukhamaraki sarawi amuyu tuqiw mayt'awix utjaraki.

Ukhamat jichha pachanakanx qina qina phust'awi thuqt'awin arunakan amuyunakapax turkakiptaskiwa, saraksnawa: sullkawiri jilat kullakanakax qina qinax Rusayu maman urupa amtas ukhamaraki Jesús de Machaca markan sublevación ch'axwawi utjawaykän ukanak antas thuqhutawa, ukhamakiw sullawirinakatx yatitaxaraki. Chiqansa qina qinax kunatsa, kuna amuyumpis sata qallta pachan thuqhutapach ukas janikiw askinjam yatitaxiti. Juk'ampisa, jupanakax jiwasan phusanakass uñamukxapxiwa. Qina qinat juk'ampis amuyu sarawi yatiñanak uñamukupxi, jupanakax ukax janiw chiqäkiti, achachilanakasan amtanakapakiwa, sasina.

Ukampirusa, waynanakax janiw jiwasan phusanakass aski phusxapxiti. Jan ukasti jupanakax *bajo, trompeta, trompones, guitarra, lira,* ukat juk'ampi yaqha phusanakaki phusxapxi, ukampirus aka phusanakax kuna pachans phusatakïxiwa, janiw pacha

sarawirjam apnaqatäkiti. Uka kikipakiraki jupanakax qina qina phusawi thuqhuwx apnaqxapxaraki. Ukhamataw qina qina phust'awin arunakan amuyunakapas armataxaraki.

Juk'ampisa, sisnaw qina qina thuqhuwin "qina qina" sutxat mayj mayja, amuyu arsuwinakaw apnaqat utjaraki; mä yaqhipanakax q'ina-q'inaña (engreír) q'inaqt thuqhutaw qina qinax uka uñachayi sapxiwa; Yaqhanakasti, qinaya (nube) qinay jawsañataki qinay qinay thuqhutaw sapxarakiwa; ukat juk'ampi yaqhanakasti janiw qina qina sutix kuna amuyunïkisa, ukax qina qina phusaw ukham sutini ukat ukham sutichatakiw sapxiwa.

Ukhamasti aka yatxatawix Aymara arussa, sarawissa, yatiñanakass ch'amanchani, juk'ampis jiwasan markanakasan tunu achachilanakasan phust'awi thuqt'awinakapa. Ukhamaraki qina qina phusawi thuqhuwix pachamamampi aruskipt'añataki, pachamamaru waqaychas apnaqawit yatiyarakistani. Ukatw pacha sarawirjam phusat thuqhutaraki. Ukhamaraki aymar tunu sarawinakas yatiñanakas ch'amanchañaw thaqhataraki, kunatï Aymara arux marka sarawinakapampi waythapitapuniwa.

Ukham uñacht'ayat uñakipt'awinakarjamaw aka yatxatawix akniri jiskht'anakampi wakt'ayasispa.

1.2. Yatxat jiskht'anaka

Yatxatawitaki jikht'anakax aknirinakaw wakiyata.

1.2.1. Jach'a jiskht'a

- Sullkatiti Lawaqullu ayllunx qina qina pust'awi thuqt'awin arunakax kamsañs munpacha?

1.2.2. Yatxat phuqhañ jiskht'anaka

- Kamsañs munpacha qina qina aru thuqhux Ayllu Sullkatiti Lawaqullunxa?
- Kunats qina qinax pachapar ayllu Sullkatiti Lawaqullun thuqhutäpacha?
- Kuna isinakampis qina qinax Ayllu Sullkatiti Lawaqullunx thuqhutäpacha?
- Kawki sutimpis qina qina phusañanakapax Ayllu Sullkatiti Lawaqullunx uñt'atäpachasa?

1.3. Yatxat qurpa

Aka t'aqan yatxat qurpxat uñanchayarakiñäni, ukasti akhamat wakicht'atarakiwa**:** Qina qina phust'awi thuqht'awi yatxatawitw qillqt'ata. Aka qillqt'awisti Ayllu Sullkatiti Lawaqullu, *Jesús de Machaca* marka, suyu Ingavi, La Paz uraqin utjawitw uñakipatawa. Akasti *Sede de gobierno* uksa tuqita niyapuni patak kilometro ukch'a jayan jikxatasi, La Paz inti jalant tuqina. Aka yatxatawix siglo XXI, pä waranqa pä tunka maran lurasiwayi.

1.4. Amtanaka

1.4.1. Jach'a amta

- Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qina phust'awi thuqtawi arunakapat yatxataña.

1.4.2. Jisk'a amtanaka

- Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qina arut thuqhuwipat amuykipaña.
- Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qina pachapar thuqhutapat lup'ikipaña.
- Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qina thuqhun isinakapat yatxatt'aña**.**
- Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qinan pusañanakapat jiskhxataña.

1.5. Wakiskiri

Aka qina qina phust'awi thuqht'awi arunakan amuyupat yatxatawixa, ayllu Sullkatiti Lawaqullu, Municipio de Jesús de Machaca markan Aymara Aru jach'anchañ amtampiw lurasiwayi. Juk'ampisa, qinaqin thuqhun arunakapan qhana yati amuyu ukhamaraki maysa yati amuyunakaw qhanañchas uñanchayata, kunatï aka thuqht'awinx arunakax wali ch'ikhi yatiñ amuyuni apnaqatataynawa, ukhamataw pacha sarawiparjam phust'at thuqht'atatayna. Ukampinsa jichhürunakanx akham yatiñanakax sullkawirinakatx janikiw suma yatitaxiti, ukhamatx juk'at juk'ataw jani suma qhanañchawi ukhamaraki yatxatawi utjatapatx chhaqaskaraki.

Ukatw wakiskiri aka qina qina phust'awi thuqht'awi arunakan chiqpacha amuyunakapa markachirinakaru yatiyaña. Ukhamat jilïri jilat kullakanakasa, ukhamaraki sullkawiri jilat kullakanakas qina qina thuqhun arunakan amuyupat askinjam yatipxañapataki, ukhamaraki Machaqiñunakan sarawi yatiñanakaps waqaychañ yanapt'arakini. Juk'ampisa, qina qina aru amuyut may may arsuwinaka utjki ukaw askinjam qhañanchañ thaqhataraki. Uka arsuwinaksti aknirinakawa: Mä yaqhipanix qina qinax q'inat (bailar por engreído) thuqhutaw sapxiwa, yaqhipasti qinaya (nuve) san nuni sapxiwa, ukhamaraki yaqhipanakax qina qina arux janiw kuna amuyunikisa, ukax qina qina phusan sutipakiw sapxarakiwa.

Ukhamat aka yatxatawix markachirinakaruw yanapt'ani. Juk'ampis Sullkatiti Lawaqullu Ayllun qina qina phusiri thuqhuri jilat kullakanakaru, ukhamaraki yaqha markanakan qina qina phusiri thuqhurinakarus yanapt'arakiniwa. Maysa tuqitx aka yatxatawix Aymara aru yatintirinakaru juk'ampi Aymara aru yatiqapxañapataki, yatichirinakatakis wakiskirirakïniwa, ukhamaraki Aymara arut yatxatawi uñakipirinakataki, ukatsti taqpach jilat kullak uñakipañ munirinakaruw yanapt'ani.

PAYÏRI T'AQA

Utjiri amuyu qillqatanaka

2.1. Aymar sarawi

Akniri amuyut qillqiri tatax sarawxatx akham sarakistu: "Conjunto de modos de vida y costumbre, conocimiento y grado de desarrollo artístico, científico, industrial en una época o grupo social, etc. Conjunto de manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo" (Siñani, 2016, pág. 236).

Ukxarus mayni yatxatirix akhamaraki qhananchi:

> "Si hablamos de una cultura aymara, no hablamos de una cultura clásica ni de una cultura de recepciones, tampoco solamente de tejidos, músicas autóctonas y cerámicas, se no para nosotros la cultura es: "LA SABIDURIA ANCESTRAL DE LA MUJER Y EL HOMBRE QUE CONVIVIENDO EN EQUILIBRIO CON SI MISMO Y LA NATURALEZA". (Sievers, 1997, pág. 6)

Ukhamaraki akniri yaqha qillqirix sarakiwa:

> "La cultura es la suma de esfuerzos en el interior de una comunidad para resolver los problemas de la existencia, sean materiales (alimentación, ropa, casas, etc.…) o espirituales (lengua, poesía, ritos, gestos, fiestas, etc.…) Ahora, el valor cultural es ese algo supremo que se busca, o que se tiene, o que espera dentro de las experiencias de un grupo humano. En el caso del pueblo aymara, son las normas o medidas que hacen ver al aymara lo que es mejor hacer o lo que es optimo para el individuo y para la comunidad". (Llanque, 1990, pág. 46)

Ukhamax tata qillqirinakan qillqatanakaparjamax sarawix laq'a achachilanakasatpach kunayman lurawinakax mä aylluna, mä marakan pachamamaru yäqasa, mä khuskhat qamasiñataki chachats warmits luratäki ukaw sarawixa. Ukhamasti sisnawa: aru, isi, phusawi thuqhuwi, sawuña, p'itaña, k'ullu khithuña, ñiq'it luraña, ixwa kamachi arunaka, ukat juk'ampi yatiñanakaw achachilakasatpach wawans wawanakaparu, aru tuqi lurawi tuqi, yatichatätayna, taqi ukanakaw sarawi ukham uñt'atarakïtayna. Ukhamïpanxa, aymar

markankirinakax kunanakas lurañax aski ukhamaraki kunanakax jani askiki ukanaks yatipxarakiwa.

Ukhamarakiw qina qina phusawi thuqhuwis Sullkatiti Lawaqullu Ayllunsa, *Jesús de Machaca* markans nayra achachilanakasatpach jichhürkamaw pacha sarawirjam yapu lurawimpi chikanchas waqaychayatäski. Jichhürunakans qina qinax phusat thuqhutäskiwa, ukhamat jutiri pachans phusat thuqhutäskakiniwa.

2.2. Aymara aru

Arux sarawinak uñanchayiriwa. Sapxarakiwa, arutix jan utjakaspax sarawinakax janirakiw utjkaspati. Aru tuqipuniw tunu sarawinakax wawans wawanakaparu yatiyata. Ukhamasti aka pä amuyu: arumpi sarawimpix janiw jaljtkaspati, jan ukasti purapat waythapitaw ch'amanchasipxi. Ukhamax Aymara arux aymar sarawpuni uñanchayaraki, kunatï mä jaqin jakawipa, yayiñapa, qhanancharaki. (Llanque, 1990).

Yaqha qillqirix Aymara aru tuqit akhamat saraki: "…hablar de origen del idioma aymara es hablar del origen del hombre americano y de las culturas andinas". (Layme Pairumani, 1992)

Juk'ampi yaqha qillqiri tatax akhamataraki Aymara arut amuyt'i: "Aka wiñay pacharuxa laq'a achachilakasatpachaw arusitätayna. Qulla jaqi aru (lengua Qulla o Qullawina) sutimpi uñt'ata. Ukat qhiparux Juli markanx Jesuyta tatakuranakaw aymara sutimpi uñt'awayxapxatayna". (Chinahuanca, 2011, pág. 15)

Qillqatanakarjamax Aymara arux sarawinpi waythapitapuniwa, kunjamatï sapki mä arux jan sarawinix janiw utjkaspati, ukhamaraki sarawis jan arunix janirakiw utjkaspati, jan ukasti purapat arumpi sarawimpi waythapitapuniw laqanchayata. Chiqansa, may may markanakans yatiñanakas sarawinakax sullkawirinakarus yaqha jaqinakrus arsuwi tuqi jan ukax qillqat tuqipuniw yatiyataraki. Ukhamax qina qina sutix Aymara arunkiwa, qina qina thuqhuwitx wawans wanakaparu aru tuqipuniw jichhürkamas laq'a achachilanakasan tunu sarawinakapax qhananchatäski. Ukhamaraki jutirinakans Aymara aru arsuwi tuqi jan ukax qillqat tuqikipuniw qhananchatakïskaspa.

2.2.1. K'ila aru

Tata dobois k'ila aruxat akhamat qhanañchaaki: "El sufijo es un afijo que sigue al radical al que está estrechamente unido. Se distinguen los sufijos flexivos o desinenciales, que constituyen las marcas causales, las de género y número de la flexión de los nombres y las marcas de tiempo, número y persona de los verbos y los sufijos derivativos, que sirven para nuevos términos a partir de los radicales". (Dubois, 1979, pág. 585).

Tata Chinahuanca k'ila arun amuyupatx sarkistuwa: El Idioma Aymara se caracteriza por ser una LENGUA SUFIJANTE. Porque, en la escritura las palabras se van formando a base de un raíz, yuxtaponiéndose uno o más sufijos" (Chinahuanca, 2011, pág. 18). Chiqans Aymar arux k'ilanakapiniw sapi aruru waykatti, ukhamat arunakax may maya amuyunakan apnaqataraki.

2.2.2. Aglutinante

Jichhax aglutinanti aru amuyxat qhancharakiñäni:

"Se llama lenguas aglutinantes aquellas que se presentan la característica estructural de la aglutinación, es decir, de la acumulación tras el radical de afijos distintos para expresar las relaciones gramaticales…las palabras de una lengua aglutinante son así analizables en una serie de morfemas netamente distintos. Las lenguas aglutinantes se distinguen de las flexivas" (Dubois, 1979, pág. 25).

"Tipo Lengua donde las relaciones gramaticales de derivación y flexión se expresan por adición ordenada, fija y sin sincretismo* de sufijos a una base, de modo que cada función gramatical tiene su propio morfo" (Fontanillo, 1986, pág. 10).

"La lengua aymara es aglutinante o polisentetica, porque a un raíz puede adicionarse uno o mas sufijos aimaras, uno detrás otro. Es decir en la estructura de una palabra intervienen 1,2,… 15 y hasta más sufijos que siguen a una raíz. Es así, tenemos la palabra: ARUSKIPASIPXAÑANAKASAKIPUNIRAKISPAWA…" (Chinahuanca, 2011, pág. 18).

2.3. Arsu

Tata Fontanillo qillqiris léxico amuyutx akham saraki: es un “conjunto de las unidades significativas de un lengua. Asimismo, el conjunto de elementos léxicos dotados de un significado más o menos común y, por tanto están relacionados por alguna oposición sistematizada de rasgos sistemáticos entre sí: por ej. Comenzar, iniciar, empezar dar comienzo, etc.” (Fontanillo, 1986, pág. 178)

Tata Dobois sarakiwa: “La estadística léxica opone léxico y vocabulario: el termino léxico se reserva entonces para la lengua y del vocabulario para el habla. Las unidades del léxico son los lexemas, mientras que las unidades del habla son dos vocablos y las palabras… En el interior de estas oposiciones léxico vs vocabulario se podrá, sucesivamente, considerar el léxico desde diversos puntos de vista... El léxico considerado es varios hablantes: se definirá el vocabulario del grupo considerado como el conjunto de las unidades descubiertas en el corpus” (Dubois, 1979, pág. 389).

Tata yatxatiri Teofilo Laime Ajacopa ayma axat sasakiwa: “El Lexico del idioma ayma se agrupa en dos gande grupos que son: el léxico nominal y el léxico verbal. El léxico nominal ingloba a los nombres o sustantivos, a los adjetivos, a los pronombres y alos adverbios. Por su parte el léxico verbal incluye a todo los verbos predicativos y copulativos existentes en el idioma. (Laime, 2011, pág. 85)

Qillqirinakan qhananchataparjamax amuytanwa, el léxico es la descripción de palabras en una lengua, que es muy importante en la comunicación de una persona, tanto en la escrita y oral, asimismo tiene la particularidad de hacer referencia y tienen un significado común. Por ello es importante que esté integrado a un el léxico establecido el léxico qinaqina y se identifique el sentido común y particular que tiene.

2.4. Aru yatxata

Tata Dobois qillqirix aru yatxat amuytx sarakiwa: “La lexicografía es la técnica de confección de los diccionarios y el análisis lingüístico de esta técnica”. (Dubois, 1979, pág.

389). Ukharux tata Porto yatxatirix sarakiwa: “Lexicografía consiste recopilación de los materiales léxicos” (Porto, 2002, pág. 17).

Qillqatanakarjamax amuyaraksnawa, que la lexicografía es el estudio teórico que acoge las generalizaciones sobre las estructuras léxicas de una lengua, es decir, la relación de palabras y el origen.

2.5. Yati amuyu

Jichhax yati amuyu tuqit akham Berruto amuyupampi qhanancharakiñäni**:**

> “El “significado” es uno de los términos más ambiguos y más controvertidos de la teoría del lenguaje…la ambigüedad puede reducirse, aunque en modo alguno disiparse, si limitamos nuestra atención a los significados de la palabra. Cabe decir que muchos elementos lingüísticos distintos de las palabras tienen un “significado” de alguna especie: todos los morfemas son por definición significativos, e igualmente son las combinaciones en que entran, y todos estos varios significados desempeñan su papel en el significado total de la expresión”. (Berruto, 1979, pág. 62)

Tata Ullman siwa; significado ukat parlañax wali jach’awa, aru tuqinx sapa arus amuyunkamakiwa, ukhamaraki arunakax jan amuykaya amuyunirakiwa. Ukampinsa, mä k’ila arus amuyuniwa, ukhamataw mä saphi arxaru k’ilanak waykatatax may may amuyunakani arunakaw uñstaraki. Ukhamatw mä arus walja amuwunakani utji (Ullmann, 1962).

Ukxaruxa Berruto yatxatirix yati amuyutx saskakiwa:

> “…es algo que se comunica mediante la transmisión de un mensaje o, en un sentido aún más amplio es la información que algo que se interpreta como un mensaje proporciona a un intérprete. En el caso de las lenguas, significado será la totalidad de la información que un mensaje lingüístico que transmite o puede transmitir” (Berruto, 1979, pág. 47).

Ukhamax amuyaraksnawa, amuyux lup’iña, amuyaña, amuyu tuqinkakiwa. Kunatï lup’ktan uka yänakax janiw uñjatäkaspati ni llamkht’ataäkaspasa. Ukampirusa, Aymar

Arunx mä arun amuyupax kuna lurawinxay arsutächi ukarjamaw mäwjat mäwjarux may mayj amuyatäspa. Maysa tuqitxa, mä saphi aruru k'ilanakampi waykatatax mayj mayj amuyunakaw uñstaraki, ukhamats mä amuyux may may amuyunirakïspawa.

2.5.1. Qhana yati amuyu

Aksa tuqit amuyux significado denotativo ukxat qhanancharaki:

> "… la denotación de una expresión es invariante e independiente del enunciado; es la parte del significado que la expresión tiene en el sistema de la lengua, independiente de su uso en ocasiones de enunciados particulares". (Leech, 1984, pág. 107)

> "La denotación de una unidad léxica está constituida por la extensión del concepto que constituye su significado… Así, las denotaciones es el elemento estable, no subjetivo y analizable fuera de discurso, de la significación de una unidad léxica. Por ejemplo noche que se puede definir de forma estable como oposición a día". (Dubois, 1979, pág. 175)

Ukxarusti Fontanillo qillqirix sarakiwa:

> "Relación entre una unidad léxica y el conjunto de entidades que virtualmente comprende su referencia. Así p. ej., gato denota una cierta clase de animales existentes en el mundo. Junto con la referencia* y el significado* constituye uno de los componentes distinguibles del significado lingüístico conceptual". (Fontanillo, 1986, pág. 82)

Qillqirinakan amuyunakap amuyatarjamaxa, aka significado denotativo ukax mä arun amuyupax taqins yatita, uñt'ata, qillqata, utt'ayat amuyuwa. Saraksnawa, arupirwa tuqin amuyu qhananchatax qillqatäki, taqi jaqinsa uñt'ata, yatita, apnaqat amuyuwa. Juk'ampisa, aka qhana yati amuyux janiw kunäkipans mayjt'ayatakaspati, kunäkitix mä arun amuyupax ukax ukhamapuniw taqi jaqits uñt'ata.

2.5.2. Maysa yati amuyu

Jichhax maysa yati amuyux significado connotativo ukxataraki qhananchi:

> "…es el valor comunicativo que tiene una expresión atendiendo a lo que ella se refiere, es decir, dejando de lado su contenido puramente natural… Ademas, el significado connotativo puede englobar las "propiedades supuestas" del referente, o sea, las que se deban al punto de vista que adopte un solo individuo, un grupo de ellas o una sociedad entera… asimismo las connotaciones son susceptibles de una época a otra de una sociedad a otra dentro de misma comunidad lingüística". (Leech, 1984, pág. 31)

Juk'ampi qhananchawix yaqha yatxatirinakatx uñstaskakiwa. Akhamanaka:

> "La connotación es lo que la significación tiene de particular para un individuo o grupo determinado dentro de la comunidad; por ejemplo, la connotación política de rojo no es idéntica para toda la comunidad hispanohablante". (Dubois, 1979, pág. 139)

> "…Oposición al significado denotativo, básico, literal o asociativo, tipo de significado secundario de un vocablo o expresión derivada, por lo general, de alguna característica más o menos constante de los contextos en que se emiten" (Fontanillo, 1986, pág. 60)

Qillqirinakan qhananchatanakaparux amuytanwa, mä arun amuyupax janiw qillqatäkiti, arsu tuqin lup'i tuqinkakiwa. Janirakiw taqi jaqix mä arun amuyupatx ukham kipkaki khuskhat amuyatäkaspati, jan ukasti mä markat yaqha markarux mä arun amuyupax lurawirjam sarawirjama, ukhamaraki pacha makipawimpis mayjt'arakispawa. Ukhamasti, sañäni, qina qina thuqhux mä markanx inax nuwasiñataki thuqhut amuyunichïna, yaqha markansti sata qallta thuqhu amuyuni, Ukatx juk'ampis sullkawirinakatxRusayu mama thuqhu amuyunïxarakchi. Ukampisa, amuyux sarawirjama, lurawirjamaw mä jaqita yaqha jaqirux mayt'araki.

2.6. NAYRT'A QILLQATANAKA

2.6.1. Qina qina aru utjatapat amuyt'ata

Mama Ballivian qina qina arutx akhamat amuyt'araki: "Kena Kena, se llama así por el instrumento que utilizan en su interpretación, la quena". (Ballivian, 2015: 67)

Ukharux Layme qillqirix sarakiwa:

> "Danza guerrera que se baila con quena y disfraz de piel de tigre en el transcurso de equinoccio de marzo a septiembre" (Layme Pairumani, 2004, pág. 148).

Yaqhanakasti qina qinat akham qillt'apxaraki:

> "Qina… cosa muy agujereada. Agujeros aplicados a un tubo. También llamada, Kena, K'ena, khina, keuna, kjena, q'uena. Flauta preincaica sobreviviente, originaria de la zona andina" (Cavour Aramayo, 2018, pág. 124)

> "Su instrumento musical es la quena o "khena" de la cual posiblemente derive el nombre de la danza" (Paredes de Salazar, 1976:107).

Ukham waljaniw qina qina phusats qina qina thuqhuwits amuyt'apxaraki.

2.6.1.1. Kutxatiri arunaka

Jichhax pay kuti kipka aru arsuña ukaruw kutxatiri aru sata. Akham Dubois yatxatirix saraki:

> "la reduplicación es la repetición de uno o varios elementos (sílabas) de una palabra con fines expresivos, como en los términos hipotéticos (*Fifi*) en los intensivos (*es muy muy pequeño*), etc. Se utiliza también el término en el caso de reduplicación léxica" (Dubois, 1979, pág. 25).

Mama Briggs reduplicación arutx akham sarakistu: Aymara arunx kutxatatiri aru thakhix wali askiwa aru jachanchañataki, ukampirusa aka kutxatiri arunakax may may phuqhawinakaniw sarakistuwa. (Briggs, 1993). Ukhamasti yaqha qillqirix akhamataraki qhanancharaki: "…la reduplicación se utiliza para pluralizar un nombre equivalente a un

sustantivo o para dar nombre a un animal u objeto a partir de sus producciones onomatopéyicas” (Laime, 2011, pág. 87).

Saraksnawa, mä arux kikipaki kuttas arsut qillqat ukaw reduplicación ukhamat uñt’ata. Aymara arunx yänakaru, ukhamaraki uywanakaru, arsutanakaparjam sutichatanakan utjaraki. Ukhamaraki qina qina sutisti reduplicado ukhamarakiwa: sañani saphi arusti QINA, QINA-QINA. **Qina** arux quena uka phusan sutipawa, ukjarus qina-qina ukas tinkri lip’ichimpi uskt’asis thuqhuñ thuqhurakiwa. Chiqansa, qina ukasti phusa sutiwa, qina-qina ukasti mä thuqhun sutiparakiwa.

2.6.2. Qina qina thuqhuwi utjatapata

Tata Paredes qillqirix akham sasaw qillqt’awayatayna: “Los quina quinas, danza exclusivamente kolla, llevaban el cuero de tigre, en señal de que provenía de él sus antepasados y de que, al usar esa piel se hacían invulnerables” (Paredes R. , 1981, pág. 36).

Ukharux phusawits thuqhuwits qhananchirinakax utjarakiwa:

“La música es de indudable de carácter marcial, sirvió en su época para alentar al pueblo aymara tradicionalmente guerrero, ha heredado de sus antepasados su profundo amor a la batalla… la danza era también parte del arte de la guerra y los quena quenas, el baile escogido para levantar el ánimo, tornarlos optimistas antes de la batalla.” (Paredes A. , 1976, págs. 235-237).

“Es una danza de evocación guerrera que corresponde a las originarias o nativas. Se la conoce como la Danza de los “uturuncus” o tigres. Se la bailan en casi todas las provincias de La Paz con algunas diferencias al traje que llevan” (Paredes de Salazar, 1976, pág. 106).

Qillqirinakan qillqataparjamax amuyatawa; qina qina phusawi thuqhuwix nayra pachatpach janir españolanakas purinkän ukjatpach phusat thuqhutaw sapxistuwa. Ukampirus kawkjanpins qina qina phusawi thuqhuwix uñstpachäna, ukax janiw yatiskiti. Qillqirinakaxa, qina qinax La Paz uraqinkirinakan nuwasiwi ch’axwawin chikanchasiri thuqhuw sapxiwa, juk’ampisa nuwasiñ qalltañataki qamas katxarañ thuqhuw sapxiwa. Ukampirus jichhürunakanx janiw ch’axwañ amuyumpi apnaqatäxiti, jan ukax pacha sarawirjam apnaqatäxarakiwa.

Ukampinsa, Jesús de Machaqa uraqinakan kunjamats qina qina thuqhux jach'anchatäpacha ukxat tata Choque akhamat qhanancharakistu:

> "…con motivos de la fiesta de 3 de octubre de ese año, unos seis mil indios entre bailarines y espectadores de los doce ayllus de esa comunidad se preparaban, para la entrada del pueblo. Para el mencionado Corregidor en esa ocasión iba a ser sólo para bailar como se acostumbra, sino que la intención de los indios era para atacar "el pueblo y el vecindario…". (Choque, 1986, pág. 32)

Tata Choquen qillqatapax amuyiripatakix qina qina thuqhux Jesús de Machaqa uraqinakanx ñanqha janq'u q'aranakaru saykatañataki wakichasiñ amtampi thurunchas thuqhutätapänwa. Ukhamatwa, Sublevación ch'axwa qalltañ amuyumpiw wali wakicht'at tunka payani ayllpach qina qina marka thuqhu thuqhuñ liphanampi kimsa uru saraqata taypi sata phaxsin Jesús de Machaqa marka palasaru mantapxatapäna. Amuyatatxa, nayra maranakanx qina qina thuqhux ch'axwañ nuwasiñ wakichasiñataki thuruchatapunitapänwa.

2.6.3. Qina qina phusawi tuqita

Ballivían qillqiri mamax qina qina phusawit akhamat sarakistu: "la melodía es triste pero muy dulce y armonioso" (Ballivián, 2015, pág. 66). Ukxarux yaqha qillqatax qina qina thuqhuwxatx akhamarakiw uñsti: "actualmente es bailada en el inicio de la siembra, sata qallta y en el comienzo de la cosecha en la fiesta de santa cruz. Por eso la vestimenta y el sentir de la danza está referido también a sus funciones dentro del siclo agrícola". (CDIMA, 2007, pág. 73)

Qinaqin phust'awix Lawaqullu ayllunx jilanakat chuymaru purkiri phust'atapuniwa, ukatw kullakanakas jaylliwimpi chikanchasipxaraki. Chiqansa, qina qinax waña pachan phusat thuqhutawa, juk'ampis sata qalltana, ukhamaraki taypi sata phaxsinakan phusatapuniwa.

2.6.4. Qina qina phusanakxata

Tata Paredes A. (1976, pág. 237) jupax phusanakxatx akham sarakistu: “el instrumento consiste en un tubo fabricado de “cañahueca de chuque, 0,50 de largo con sietes agujeros circulares, mediante el resoplido del músico se obtiene los diferentes tonos tapando y destapando con los dedos dichos agujeros”

Maysa tuqitsti qina qinxatx akham yatxatawiw utjaraki: “…la mayoría tocan taykas (tamaño mayor) y el resto maltas (tamaño menor). El instrumento está fabricado de cañahueca de chuki (traída desde los valles y yungas), de 50 cm. de largo y siete perforaciones”. Además acompañan “Las “huayñuris o jaylliris” son cantores femeninas que intervienen con las canciones referidas a la casa de animales”. (LA PAZ, 2012, pág. 207)

Qillqatanakarmajax qina qina phusax kañahueca chuki ukat luratapunitapawa, ukhamraki qina qina phusax jisk’ani jach’anipuniw utjarakitayna. Lawaqullu ayllun qina qina phusiri jilatanakax qina qina phusanak jisk’ani jachanpuni apnaqapxaraki, nayraqatarux suxta p’iyani qhipäxarusti mä p’iyaniraki. Ukxarux mä jisk’pach tantiyu wankaraw utjaraki, akasti phust’awimpi chika jawq’antatarakiwa. Ukhamaraki jaylliri kullakanakax utjarakiwa, jupanakax isinakaparu, thuqhuwiru chiqanchat jayllt’apxaraki.

2.6.5. Qina qina thuqhuwxata

Qina qinan coreografía sata thuqhuwipatx tata Paredes jupax akham saraki: [consiste] “en algunos pasos que dan idea de ataque y repliegue… otros avanzan dando pequeños saltitos o hacen evocación de ronda**”** (Paredes A. , 1976, pág. 237). Ukat mayni qillqiristi akham sasaw qhananchi: “Los danzantes bailan de un lado por otro con una velocidad acelerada, mientras los músicos corren con menos impulso, ya que al tiempo de bailar tienen que tocar su instrumento” (Ballivián, 2015, pág. 67).

Kunjamatï qillqirinakax qina qina thuqhuwit sapkistu, ukhamapunïskarakiwa. Uka pachparaki Lawaqullu aylluns qina qina thuqht’awix chachats warmits k’achampi jaltasa, ch’iqaru kupiru uñtas kirkt’atawa, ukhamaraki ch’iqat kupiru muytas mä muruq’ukis thuqhutarakiwa.

2.6.6. Qina qina isinakxata

Ukxarusti tata Paredes jupax saskakiwa: “el ponchillo de cuero de tigre casi todos llevan en una forma u otra, ya que para ellos el tigre es sinónimo de fiereza y valor…guerrera” (Paredes A. , 1976, pág. 237).

Ukhamasti juk’ampi qina qinxat qhanancht’askakiñäni. Maysa tuqitx tata Paredes A. (1976, pág. 241), mä markat yaqha markarus qina qina thuqhuñ isinakax mayjt’arakiw sarakistuwa:

“Algunos lucen con el pelo cuero de tigre u onza, otros lo fabrican de plata, adquiriendo valor incalculable por la perfección de las figuras cinceladas en el noble metal esto en los pueblos Patacamaya y Umala. En algunos pueblos como Ayata, el kena kena ha dejado de usar el ponchillo característico de cuero, de tigre o de plata, y en vez de él, lucen a manera de manto, una tela blanca, preciosamente adornada de siluetas de animales, asiros y objetos, en diferentes colores. Han cambiado la figura tradicional del kena-kena por otra menos”.

Mä juk’ampi aka qillqirin amuyupat qillqt’askakiñäni. “Las vestimentas femeninas no tienen ningún adorno extraordinario, llevan varias polleras de diferentes colores, un jubón muy ajustado y cubierto los hombros con ricas mantas de vicuña. Mientras bailan las mujeres modulan al son de la melodía que ejecutan los varones” (Paredes A. , 1976, pág. 241)

Qina qina phusawi thuqhuwinx isinakas mä markat yaqha markarux tunu qamawi sarawinakaparjamaw mayjt’i. Ukampirus yaqha thuqhunak sipanx qina qinarux qhawampi ch’uxña phuyumpi, jan ukax chakana, ukanakaw qina qina thuqhütap uñanchayi.

KIMSÏRI T'AQA
Yatxatawi thakhi

Aka t'aqanx kuna yänakampisa, kawkïri thakhi tuqis aka Tesina qillqat yatxatawix lurasiwayi ukanakaw uñt'ayatäni.

Aka yatxatawinx etnográfico, cualitativo thakhi tuqiw qina qina phusawi thuqhuwin sarawi amuyunakapat qillqt'asiwayi. Ukhamaraki jiskhiña, uñaqawi uka thakhi tuqirakiw qinaqinat yatxatawix apthapisiwayi. Ukhamasti, akniri qillqiri tatax qillqañ thakhi tuqit akhamat qhananchi: "Los estudios descriptivos buscan especificar las propiedades, las características y los perfiles de las personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis" (Hernandez y otros, 2010, pág. 80).

3.1. Kasta yatxatawi

Aka kasta yatxatawisti cualitativo yatxatawi thakhi tuqirakiw qillqasiwayi, qina qina phusawi thuqhuwi sarawinakax ayllu Lawaqullunkir jilat kullakanakax amuyunakap aru tuqi yatiyapki ukaw qillqt'asiwayi. Aka cualitativo thakhitx mama Barragán sarakiwa: "implica una serie de prácticas que no se encuentran ligadas con una determina teoría o paradigma en particular ni son previstas de una u otra área del conocimiento" (Barragán, 2007, pág. 93)

Yaqha qillqiristi akhamat saraki: "la investigación cualitativa se enfoca comprender y profundizar los fenómenos explorándolos desde la perspectiva de los participantes en ámbito natural y en relación al contexto" (Hernández, 2010, pág. 364). Ukhamasti cualitativo thakhix kuna yatxatawinakax jan qillqat utjiki, ukanak mä qamawit askimjam yatxatas qillqat tuqi laqanchañätaynawa.

3.2. Etnográfico thakhi

Ukhamarusa, aka yataxatawix etnográfico thakhimpiw yatxatasiwayi. Ukhamat kuna jan walt'awinakapunis qina qina thuqhunx qina qina qhuqhuri jilat kullakanakax utjpacha, ukanak chiqpacha askinjam yatxatasiwayi. Ukhamaraki, kunjampunis pachamam sarawis sarayata, taqi ukanakaw uñakipasiwayi.

Etnografia thakhis mä markan sarawipata lurawipata, ukampins kuna amuyumpi lurawinakapax luratasa, ukhamaraki pachpa markan markankirinakapï qamasa, aruskipt'asa, ist'asa, uñaqas wali askinjam yatxatas qillqañätaynawa (Barragán, 2007).

"…la etnografía es una concepción metodológica que desarrolla (entrevistas, observaciones/ o análisis de contenidos) orientados a compreder la complejidad de una detrminada realidad con la intención de ofrecer interpretacion de la cultura" (Tintaya, 2014, pág. 222).

Aka thakhix kuna jan walt'awinakas mä yaxtxatawin qillqañataki amuyata, uñt'ayata; ukanak uñaqasa, jikxatas wali suma yatxatasa, uñakipasa, ukhamat mä marka sarawit, amuyut qillqan thakhiwa. Ukampinsa, aka thakhi tuqiw qina qina thuqhut yatxatawix yatxatasiwayi. Saraksnawa, kunjamatï amtanakax wakt'ayatäkana, ukarjamaw yatiyawinak pallthapt'asiwayi, ukhamat arsunak ajllis ukat uñakipt'asaw qillqt'atax phuqhasiwayi.

3.3.Yatxat lurayanaka

Aka qina qina thuqhuwi yatxatawitakix akniri aski wakiskiri yänakaw apnaqasiwayi, ukanak jichhax uñat'ayarakiñäni: jiskhña uñaqawi.

3.3.1. Jiskhiña

Jiskhiñ lurayat akham qhananchataw utji: [La entrevista es] "…la forma de comunicación mediante intercambio de palabras en la cual una persona- el entrevistador trata de obtener de otra cierta información…de determinados conocimientos o valores sobre un tema dado" (Rodríguez, 1994, pág. 94).

Tata Yapux kimsa kasta jiskhiñanakaw utji sarakiwa: la entrevista formal, la seme estructurada y la estructurada (Yapu, 2013). Jiwasasti seme estructurada uka jiskhiwimpiw irnaqawaytan.

Ukxat tata Yapux juk'ampi akham qhanachistu;

> "La entrevista seme estructurada enfoca uno o más tópicos con mayor precisión. Para este fin, es bueno trabajar con anticipación un esquema de temas y preguntas y tenerlo memorizado, no en una que se requiere sacarlo del bolsillo para consultar. Tampoco se

> debe empezar de entrada con las preguntas específicas, sino iniciar una charla común, sobre lo que está haciendo en ese momento u otro tema cotidiano, para ir introduciendo poco a poco los tópicos precisos… La regla de oro en toda entrevista es no aburrir a la persona entrevistada". (Yapu, 2013, pág. 154)

Jiskhiñ lurayax mä yatxatawinx wali askiwa, kunatï markachirinakampi purapat jiskht'a tuqiw yatxattanxa. Ukhamasti jiskht'a tuqirakiw qina qina thuqhurinkampi aruskipt'as yatiñanakax apthapisiwayi. Ukhamat qina qina phusawi thuqhuwit arsuwi tuqi chiqpach yatiñanakax jikhxatt'awayataraki. Ukhamaraki jiskhiñax pachanikiwayiwa, saraksnawa: llumpaqa, sata qallta, taypi sata phaxsinakan qina qinax thuqhuta, juk'ampis nayrïri *semana* taypi sata phaxsinw qina qinax Rosario urun thuqhutaraki, ukampins yatiyirinakax janir thuqhuwi purinkipana, jan ukax thuqhkasaw wali sum yatiñanak amthapt'apxi, ukat qina qina phusawi thuqhuwitx jasaki yatiyawayapxistu.

Chiqansa, Paqallqu jilat kullakanakaruw qina qina thuqhut jiskht'asax waruqasiwayi, taqpach jiskht'anakax pä hora tunka pusini k'atani pachanakw jakhthapisiwayi. Ukatsti taqpach waruqatanakas niya phisqha tunka paqallquni laphinakaruw qillqsusiwayaraki. Ukhamatw aka yatxatawix arunak chhijllas uñakiptasiwayi.

3.3.2. Uñaqawi

Uñaqawi lurayax kunanaktï mä yatxatawi tuqit markachirinakan jakawipat uñakipktan ukawa. Tata Rodríguez (1994, pág. 31) jupax sarakistuwa: "el objeto de la investigación cualquiera que sea, es un hecho real. En el acto de la observación se produce la acción del objeto exterior sobre los órganos del sentido del hombre y, como consecuencia de esta actividad, se origina la imagen sensorial del objeto reflejado".

Akniri qillqiri mamax uñaqawit akham sarakiwa: "El acto de observar suele estar asociado al proceso de mirar con cierta atención una cosa o actividad; o sea, concentrar la capacidad sensitiva en algo por lo cual estamos particularmente interesados La observacion es fundamental en cualquier investigación cualitativa. Observar no es, sin embargo, solo mirar; se trata de hacerlo de manera sistemática, y, en lo posible, de manera controlada y precisa". (Barragán, 2007, pág. 126)

Uñaqawisti qina qina phusawi thuqhuwinx kunjampunis isthapisita, isinakan saminakapa, kunja kirkt'atasa, ukhamaraki chiqapuniti qinay qina qina thuqhux jawsirïtayna ukanakxat amuyañ yanapawayistu. Chiqpach nayranakasampi uñjktan ukanakaw uñaqas qillqaqataraki. Ukhamat aski chiqpach yatiñanak qina qina phusawi thuqhuwit apthapisiwayi.

3.4. Yatxatawi luray yänaka

Akniri yatxatañ lurañ yänakaw qina qina phust'awi thuqhuwit yatxatañatakix apnaqasiwayi: jist'a irpiri, uñaq irpiri.

3.4.1. Jiskht'a irpiri

Aka yatxatawi lurawi thakhinx jiskht'anakaw amtanakarjam amuyt'at wakt'ayasiwayi, jist'anakax qhana jasa amuykay jiskht'anakaw yatiyirinakampi jiskht'as aruskipt'añataki wakt'ayasiwayi.

3.4.2. Uñaqañ irpiri.

Akniri amuyux observación tuqitw yanapt'arakistu:

Una guía de observacion permite orientar a los observadores hacia dónde dirigir su atención durante el proceso de observación (Fiallo, 2013)

Aka uñaqañ irpiri thakhimpix kunanakti nayrasampi uñjawayktan ukanakaw qillqthapt'asiwayi. Ukampirusa, yatxatawi qillqthapiñ pankampi, aru waruqirimpi, jamuq apsurimpi ukat yaqha yänakampi chikaw apnaqasiwayi.

3.5. Yatxataw jaysirinaka

Khitinakatï yatxatawinx amuyunakampi yanapt'awapkistu jupanakat qhananchañani:

"La población de estudio es el universo o conjunto de sujetos en quienes se pretende efectuar el estudio" (Tintaya ,2014: 259).

La "población es el conjunto de todo los elementos que concuerdan con una serie de especificaciones. Es decir, el número de sujetos que cumplen determinadas características

que forman el universo a estudiar". (Hernandez y otros, 2010, pág. 238), citado por Tintaya 2014: 259.

Yatxatawi jaysirinakax kawkja qamawins khitinakarus yatxatatäni ukarakiwa. Qina qina thuqhut yatxatawix Jesús de Machaqa, Sullkatiti Lahuaqullu ayllunkiri jilat kullakanakampiw yatxatasiwayi; aka ayllusti Chukiyawu uraqi, suyu Ingavi, *Jesús de Machaca* Markankarakiwa. Ukhamaraki, inti jalant aynach tuqikanrakiwa, niyapuni sede de gobirnotx patak pä tunkani *km*. ukch'a jayankiwa; ukampinsa, kimsa waranq kimsaqallqu patak paqallqu tunka ukch'a alay uraqin jikxatasi.

Ukampinsa, pä waranq tunka payani maran Bolivia markpachan censo utjkän ukanx kimsa patak suxta tunka, jaqinakaw jakhthapit utjawayi; ukampirusa, mä yatxatawin janiw taqpach jaqinakampi aruskipañax atiskaspati; ukhamïpanxa, mä qawqha jaqimpikiw yatxatawis laqanchayasiwayi, juk'ampis sisnawa, *informantes clave* jupanakampikiw aka yatxatawix **lurt'asiwayi.**

3.6. Jiskht'at jaysirinaka

Cualitativo uksa thakhinkiw yatxatawisaxa, ukampins no probabilístico ukham yatxatawirakiwa. Kunatï aka yatxatawix informantes clave jupanakampikiw yatxatasiwayi. Aka amuyutx akniri qillqiri tatax akhamat sarakistu: "la decisión de esta muestra depende de la decisión del investigador, es el quien determina el número de sujeto o elementos de la muestra de acuerdo con criterios aislados e intereses específicos" (Tintaya, 2014, pág. 259)

Maysa tuqitxa, aka amuyutxa yaqha qillqiri tatax akhamat juk'ampi qhananchaskaki; jiskht'at jaysirinakax [es] "el conjunto de elementos que se toma de una población para, después de su estudio, llegar a conclusiones valides sobre toda la población" (Rodríguez, 1994, pág. 86).

Ukatx Barragán mamax akham sarakiwa:

> "La muestra se determina de un universo específico, que en definitiva, es el conjunto/objeto de la investigación. En otras palabras, es una parte (sub-conjunto de la población. En general, mientras más grande es la muestra más representativa será el conjunto poblacional". (Barragán, 2007, pág. 120)

Ukhamasti aka yatxatawinx paqallqu jaqinakampi aruskipt'asaw yatxatasiwayi, jupanakasti yuriwipatpach pachpa ayllun qamiri jilat kullakanakawa. Ukhamaraki, phisqha tunka maranit kimsaqallqu tunka pusin marani jilanak kullakanakampiw aruskit'asiwayi; pusi jilatampi kimsa kullakampiruw jiskht'awayataraki, kunatï jilatanakaw qina qina phusa phust'apxi, kullakanakasti qina qina thuqht'as jayllt'asaw chikanchasipxaraki. Ukhamarusa, sapa mayniruw qina qina phust'awi thuqht'awit jiskht'asiwayi; ukhamaraki Aymara arutpuni aruskipt'asiwayi.

3.7. Akniri yatxatawin yatiqataja

Aka yatxatawinx aymar markan aski sarawinak amthapiwaytan, ukamaraki yatiqawaytan sañani; aymar markanx kuna achikt'asiñatakis kuna yatiyañatakis mä aruskipawix askinjam aruskipt'añatakix inal mamapuniw nayranki; khititix ukham arumayaki arxayki, uka jaqix janis kuns yatkaspa ukham uñjatarakiwa. Maysa tuqitsti, kuna pachatix maynix yanapt'ayasi ukjax yuspajart'añax utjapunirakiwa, ukhamat jutirinakan jasaki mayamps yanapt'ayasiñapataki.

Ukampinsa, mä suma aruskipaw tuqi yatiyawinak pallthapt'añatakix jiwasax inal mampuni apawaytan, ukhamat jasaki arukipt'añataki. Ukxarusti kuna muxsa achunaksa, muxsa umanaks apawayaraktanwa, ukhamat jasaki jaysirinakampi aruskipt'aniwayata. Maysa tuqitx sinti jilïr jilata kullakanakax janirakiw qina qina thuqhut jiskht'atax amtasxapxiti, jupanakatx yatiñanakas armatakïxarakïnwa, yaqhip jilat kullakax yatkasas janirakiw phuqhat yatiyasipkiti. Ukatwa, suma amuyuni, ch'ikhi yatiñani aski chuymani jilatanak kullakanakampi aruskipt'asaw yatxatawix pallthapt'asiwayi.

3.8.Yaqha jaqinakaru yatxatawi uñacht'ayawi

Yaqha jaqinakaru yatxatawinakx yatiyiri jilat kullakanakan sutipa, jan ukax apellidop aytasapuniw uñanchayatäñapa, janitï ukhamäkaspa ukaxa, uka jilïri kullaka, jilatanakaru janis yäqksna ukhamäspawa. Ukatw wakiskiri, yatxatawinakax yatiyiri jilat kullakanakan sutip ayt'asa, yaqha jaqinakaru uñanchayaña.

PUSÏRI T'AQA

Jikitanak uñakipawi

4.1.Yatxatawi ayllunkiri qamawi

Qina qinax Sullkatiti Lawaqullu Ayllunsa, Jesús de machaqa makans nayra achachilanakastpachaw janir españoles aka markankasaru mantankän ukjatpach phusat qhuqhutätayna. Chiqansa, qina qinax jallu tukuyat jallu qalltkam awti pacha phusätaynawa. Juk'ampisa, qina qinax Rusayu phistan Jesús de Machaqa markanx taqpach tunka payani ayllunkirinakatpach thuqht'atarakïtaynawa, ukhamaraki jilïri irpirinaka; Alcalde, concejales, mallku awkinaka, mallku taykanakat p'iqincht'ataw thqhutarakitayna. Aka thuqht'awisti, nayrïri domingo taypi sata phaxsin thuqhutätayna.

Ukhampinsa, qina qinax sata qallta thuqhütaynawa, qinay ajayu jawsañataki, ukhamat jallu jallxatayañataki, ukhamaraki juyra ajayunak jawsañataki thuqhutätaynawa; ukhamat jallumpisti yapu yapuchawinakax askinjam utjañapataki. Maysa tuqitxa, Qina qina thuqhux Jesús de Machaqa Markan ñanqha jaqinakaru Sublebación chaxwampi saykatañ wakichasiñataki juk'ampi waqaychatätapänwa.

Qina qina thuqhut yatxatawinx etnografía ukhamaraki descriptiva thakhi tuqiw yatxatasiwayi, chiqansa, aka thakhinakaw yatxatawin utt'ayat amtanak phuqhasiñap yanapt'awayistu. Ukampinsa, jiskhiña, uñaqañ yatxat lurayanakampiw yatxatawinakax pallthapt'awätaraki. Ukhamasti, qina qina thuqhut yatxatañatakix Ayllu Lawaqullun qina qina thuqhuri jilat kullakanakaruw jiskht'as uñaqas yatxatawäta. Maysatsti Rusayu phistan qina qina thuqhuwin kunjampins thuqhupxi, kunjam isthapitasa, taqi ukanak uñaqt'aniwayaraktanxa. Juk'ampisa, aru waruqiri *digital* tuqiruw waruqt'aniwäta, ukat waruqat arunakasti qillqsutarakiwa, ukhamat qina qina thuqhut yatxatañ amtanakarjam arsutanak chijllasaw uñakipawayata.

Ukhamasti, akniri jilat kullakanakaruw qina qina thuqhutx yatxatañatakis jiskht'aniwätaraki;

N°	Suti	Khawkhatasa	Aruskipaw uru	Chimpu
1 y 2	Feliciano y Teodora	Sullkatiti Lawaqullu	18-09-19	Jisk.1 F.C.25-09-19 Jisk.2 T.C.25-09-19
			02 -09-19	Jisk.1 F.C. 02-10-19 Jisk.2 T.C.02-09-19
3	Manuel	Sullkatiti Lawaqullu	20-09-19	Jisk.M.S.20-09-19
4	Maria de La Paz	Sullkatiti Lawaqullu	19.09-19	Jisk.M.P. 19-09-19
5	Pascual	Sullkatiti Lawaqullu	26-09-19	Jisk.P.C.26-09-19
6	Matilde	Sullkatiti Lawaqullu	06-10.19	Jisk.M.Ch. 06-10-19
7	Tomás	Sullkatiti Lawaqullu	06-10-19	Jisk.T.P. 06-10-19

Chiqansa, qina qina thuqhu yatxatawitakix amtanakax wakt'ayatakäna ukanakarjama, waruqatanakat qillqsut arsunakaw ajllisiwayi, ukat qillqt'asiwayi. Uka uñakipawinak jichhax uñancht'ayarakiñäni.

4.2. Ayllu Sullkatiti Lawaqulluna, Jesús de Machaqa Markan qina qina aru thuqhuwin amyupata.

Jesús de Machaqa markan ukhamaraki Lawaqullu aylluns qina qina thuqhux qinay jawsañatakiw sapxiwa. Yaqhipanakax yapur ñunxatt'ayañatakiw sapxiwa. Mä qhawqha kullak jilatanakax akham sapxiwa:

> "…ukataw qinaqina phusañax utjix siya, **qinaya** apstani **rusayu** timpux awasirupinirichixaya, nayratpacha awasirux hast juri. Aka jawirax yast thuqhuri rusayu fista saririnakarus aka jawiranakax jark'iriwa, Aka aynachata makhatapxiri. Uka timpunx rusayu phistanx **qinayax tattapiniy apstanirix** ukatay qina qina phusasi ukatay **apstaniripachaxa**" (Jisk. P.C. 26-09-19).

Amuyiripatakix qina qina thuqhux qinay sutit jutirïtapawa. Qinayampi qina-qinampisti niyas kipakatiw arux ukatay ukham qina qina satächi. Jesús de Machaqanxa rusayu

phistanpi qina qinax thuqhutax tunka payani (12) ayllunakaw Jesús de Machaqa palasxaru mantaniritayna, uka phistanpi qina qina phust'asinx qinayanakax wali apstayanirïtaynaxa.

Kuna pachatï qina qinax phust'at thuqht'at ukjax qinayax walpuni apstani ukat yaqhip marax rusayu phistanx waliw jallux purintirïtayn, thuqhurinakax wali juripuniw thuqhupxirïtayna, ukhamaraki jawiranakans umax wali phuqhaw sarirïtayna, qinaqinax qinay jawsapuniritapawa:

> "… **qinayanaka jallunaka jawsiri thuqht'awiwa…**Ukaxa **yapu sataw qalltani,** awasiru jawsañawa qinaya qinaya jawsiri**, pacha thuqhuñawa**…yapu yapucht'asiñataki niyawa waña juyranakaxa, **pachamama uraqiru uchantt'ata ukaru ñuñxatt'ayañapataki thuqht'asiña**" (Jisk. M. Ch., 6- 2019).

Qina qinax jallu jawsañatakipunipachawa. Qinay qinayax chacha-warmispas ukhamäpachawa. Ukat uraqix wawapäkaspas ukhamatapawa, ukhamat uraqiru ñuñxatt'ayirïtapawa. Phusas thuqhusax jalluytanwa. Nayriri yapu yapuchatanakaru, ukhamaraki juk'ampi yapuchañataki jallu jallxatayañataki qina qinax thuqhutätapawa:

> "Nanakax qina qinxa suticht'apaxa, akham **sata qallarawi** suma mara apañatakiy… **qinay mitsuniñapatakiy** jichha akham mira uñjmaya akham, mistusinkiw… **utjiw utjkiw suma maräskaniwa**" (Jisk. T.P. 06-10- 19).

Qina qinax qinay jawsañataki phusat thuqhutapunitapawa, qinayax mistunisax jalluntapunirïtapawa, ukhamata yapunakax wali suma ch'uxñatatayirïtapa, chiqansa yapux jallumpipunis askinjam utjaraki, janiti jallux utjxaspax janirakiw achunakas utxarakispati. Ukhampinsa, kuna pachatix Rusayu phistan qinayax apstani, ukat jallux purxati, ukax suma maräñ uñanchayarakirïtapa. Ukhamax Rusayu phistanxa, pachan sarawipax wali amuyat uñaqatätapawa.

> Chiqansa, Rusayu phistana qina qin **thuqhutax qinay irpsusinkapuniwa**, ukat payüru mäkipatat jallux purrintarakïna, ukhamatx yaqhipa jilat kullakanakax juk'ampi yapu yapuchañampix sarantapxapunïnwa (Uñaq.06, 08-10-19 Machaqa markana-ayllu Lawaqullu). Ukhamaraki mä maranx rusayu urunx **walipuniwa jallux purintäna**. Uka rusario phistanx mallkunakax manq'a, junt'uma, luqtapxaraki; ukham wali jallun

> purintatapatxa, qhirit phayirinakax junt'umx jan wallxtataki thuqhurinakaru churxapxiri (Uñaq. 02-10-16 Lawaqull markana).

Qina qina thuqhutaxa, qinayax mä akatjamat apstani, ukat yaqhip marax jank'akipuniw wali jallux purintiri, yaqhip marasti mä qhawqha urunak makipatat jalluntarakiri. Amuyatatx chiqans qina qina thuqhux qinay ipsuñatakiwa, qina qina thuqhux qinay qinay jawsañ thuqhuñapunïtapawa. Ukat qinayatx jallux makirakiw purintarakirïtayna. Ukhamat jallu purxatipanx ayllunkiri jilat kullakanakax juk'ampi yapu yapuchapxapunirïtaynawa. Ukatx pachamamas ch'uxñatatarakirïtaynawa, uywanakatakis jawiranaknx umas jaltatarakiritaynawa:

> "**Qina qina thuqht'asi** ukat ukax yast **sataruxay mantstanxa** yast ukat ukax awasiruruxay sarchiñanix ukhax… ukat ukax **qinayakpiniy jawsarakixa**, qinay jawsi ast sumañataki ukax thuqhut'anipxi, mä jawsthapiskaspas papanaka taqi kuna windisionaniñataki **jawsthapkaspa ukhamakixïy uka phusaxa…jiwasax phust'astana ukat… ast jawsthapt'asna juyra sumäñtaki ukakïxiya**… **ajayunaka jawsthapt'asna**… **juyra ajayunak jawsthapt'asna** taqi kunas ukat jan sapa maras pirtktantixa" (Jisk. M. P., 19- 09-19).

Qina qina thuqhux qinay jawsaña, jallu qalltayañ thuqhütapawa; yapuchañ pachan yapu yapuchañataki jallxatayañataki, yapu suma utjañapataki thuqhutätapawa. Ukampinsa, qina qina thuqhumpix alaxpachankiri, aka pachankiri, ukhamaraki juyra ajayunak taqi kunanïñataki jawsthapiñ thuqhutätapawa, ukhamat suma achunakas utjañapataki, pachamamaru amtasis yäqas thuqhuñ thuqhütapawa. Qina qinax pachamamampi jaqimpi purapat khuskhat q'ayacht'asis qamañataki thuqhuñätapawa.

Ukham arsuwinakarjamax akham amuyuruw puritaraki:

Saphi amuyu	Qhana yati amuyu	Yatirinakan amuyupa	Amuy ch'umstata
Qina qina -Qina -Qinaya -Qinay qinaya	Thuqhuña	- **qinayanaka jallunaka jawsiri thuqht'awiwa** - **qinayax tattapiniy apstanirixa**	- Qinay qinay thuqhuptapawa, Qinaqina thuqhux jallu jawsiritapawa - qinayax chacha warmikaspas ukhamatapawa, yapuru ñunxatt'ayiritapawa. - Satañataki qinay irpsuniritapawa, qinayatx jallupuniw jallxataraki, ukat jallumpirakiw yapus suma askijam utjaraki. - qinaqinax jallu ajayu jawsiritapawa. - Amuyiripatakix qina qina thuqhux qinay sutit jutirïtapawa-
		- **yapu sataw qalltani ukaru ñuñxatt'ayañapataki thuqht'asiña** - **sata qallarawi qinay mitsuniñapatakiy**	
		- **qinay mitsuniñapatakiy… utjiw utjkiw suma maräskaniwa** - **qinayakpiniy jawsarakixa... juyra ajayunak jawsthapt'asna, ukhamakixïy uka phusaxa**	

Cuadro N°1. Qina qina thuqhun sutipata.

4.3. Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qina pachapar thuqhutapata.

Qina qina phusawin pachapax *pascua marzo* phaxsit qalltas niyapuni taypi sata phaxsikamaw phusata sapxiwa, ukampinsa, Taypi sata phaxsin Rusayu phistanakipuniw qina qinax qinay jawsañataki wali thuqhutax sapxarakiwa. Ukhamat uñakiparakiñäniw qina qina thuqhuri jilat kullakanakan arsutanakapa:

"**Paskut qinaqin tukañax qalltix asta rusaykama** mmm uktumri tukkama, uctumritx ukax… ukatx istix sananrisatx nuwimritxa. **Nuwimritx sananris jallu pacha qalltax**

pinkilluxarakiya, pinkillu asta istikam karnawal tintasion tumimkam pinkillx tukapxixa, pinkillux tarqax ukhama, ukaw pachapax sarapax… ukhaw tukasiñax ukax, **qina qinax awtiw tukasiñ** ukax paskut asta **uktumrikamaw tukañ sasaw… achilajax saskiri, ukat ukhampinis tukasipkixa**, **rusayunakpin jil phusapxirïtaynaxa**."(Jisk. M. S. 20-09-19*).*

Qina qinax awti pacha phusañ phusätapawa, jallu pacha tukuyata, jallu qalltakam qinaqiqnax phusatätapawa, juk'ampis taypi sata phaxsin Rusayu phistan jallu jawsañataki thuqhupxirïtapa, ukjatx juk'a juk'a niya San Andres phistakam phusatakïskatapawa. Ukjatx San Andres jallu pacha qalltatx pinkillu, tarqa ukat yaqha phusanakax jach'a anat ruminkkamaw phusatätapa. Achachilanakatpachapuniw ukhamat phusanakasax pachan pachan yapu yapuchawinakampi chikanchayas phusatätapäna. Qina qinax uka kikiparaki pachaparu phusatarakïtapa, ukat jichhakamas jilïri jaqinakats qina qinas yaqha phusanakas ukham pachaparu phusatakipunïskataynawa:

> "**Paskut rusaykamaw qina qinax phusasiwayixa**… uka juywisantu ukjanakaxa. Karnawal pasatatxa yast cuarismaru mantañänix oracion lurañakixchixaya, jan khuyt'asiña, jani kantt'asiña, jan phust'asiña ukhamaruy mantstaxa. Ukjat yast **pascu sawaruta qinaqin phust'asin** yast **jichhakama**… aka **sananisatxa yast janiw phusxaniti**…**ukharuw tukuyani**.**Ukjatxa** pinkillukïxaniw tarqakïxaniwa… Ukax **tarqa** pust'xtan **pinkillu** pust'tanxa **yapunakxa alturuw waytxtax** siwa, yapunakax wustupakiw sum jach'arawayistu sum puquwayis siwa, pinkillu phust'asiña tarqa phust'asiñaxa" (Jisk. M.P. 19-09-12).

Qina qinax pasku qasawi phaxsit qalltasa, niya taypi sata phaxsi San Andres phistakam phusatätapawa. San Andres phistarupuniw qina qina phusañax tukuyatapa. Ukjatx jallu pachaw qalltxatapa, jallu pachax pinkillu, tarqa, ukat yaqha jallu pacha phusanakaw jach'a anat ruminkkam phusatäxarakitapa. Ukjatx jach'a anata makipatax cuarismaw jutxaraki, aka cuarism pachanxa; janiw khuyuñas, jaylliñas, ni phusañ thuqhuñas utjatapäkiti, jan ukasti ajayunakat mayt'asisa, alt'at chuymampi sarnaqañätapawa. Ukata, cuarisma sawarutaw qina qina phusañax qalltatapa.

Qina qinax chiqansa, taypi sata phaxsin qinaya, jallu jawsañ amtampi wali thuqhutätapawa, ukhamat jallumpix yapu satatanakax wali suma achuntiritapa. Ukat tarqa, pinkillu phusanaksti yapuru k'uchirtayasa, juyphita jark'aqasa, jank'aki puqurayiritapawa:

> "**Pasku sawaruta phusart'asiñax asta jichha timpkama**, ukata isti karnawal pasa ukjanakax cuarisma timpuw sas ukax janiw phusxapxiriti, qinaqins ni kunsa phusxapxiti, asta uka **pasawayxi ukjata** ast… **apachitarus yast qinaqin phusani**, pinkillu phusani **ukhamakipiniy sart'apxirïnxa**, **phusart'asipxirïnxa. Jichhax uka** timpux janipiñ utjxiti c**hhaqhawayxipiña**..." (Jisk.1 F.C. 25-09-19).

Qina qinax pasku sawarut qalltasa, taypi sata phaxsikam phusatapunitapawa. Jach'a anat pasatatx cuarisma pachanx janiw ni qina qinas ni kawkiri phusas phusañatapäkiti. Uka cuarisma pasatat qina qinax phusataxatayna; qullunakan uywanakampi sarnaqkasa, qulluru sarkasaw qina qinax phusañätayna. Jichhax aka qhipa pachanxa, janiw qina qina phusirinakax qulluns sarawins uñjatäxatapas ni ist'atäxatapasa, ukham phusañanakax chhaqhtaskatapawa. Chiqansa, sullkiri waynanakax janiw qina qina phusañ ayllunakanx yatxapxatapati, ukhamataw qina qina phusirinanakax jan uñjataxatapati ni ist'ataxarakitapasa:

> Chiqansa, Jesús de Machaca Markan rusayun qinaqin phusirinakaru waruqkasin, wali jak'at phusirinakaru uñjat ist'atänwa. Ukampinsa, **jilïri jilatanakakiw suma saraparjam phust'asipkäna, waynanaskati kunjams phusxapxakïnwa, ukata waruqiri uñjasax janiw phusxapxarakïnsa,** yaqhipasti phusa ayt'atakiw thuqhjapxarakïna, chiqans janiw phust'añ atxapxänti. Ukat yaqhipasti pusañ jan yatxasax wankarakiraki jawq'antapxirïtayna, ukampinsa qinaqinax **rusayu thuqhut** uñt'atakixarakiwa (Uñaq.06 y 07-10-19 Machaqa markana-ayllu Lawaqullu).

Ukampirusa, jichhürunakanx Waynankax janikiw phusañx atxapxasmachiti, akham thuqt'awi phust'awinakans mä qawqha waynanakakirakiw kikañchasipxaraki. Ukampinsa, jilïrinakakiw ayllunakans markanakans sarawinakas, yatiñanakas kunayman ch'amt'as laqanchayapkaraki. Amuyiripatakix ukhamataw sullkawirinakat qina qina thuqhun amuyupas, pachapar phust'asiñas juk'at juk'at armataskarakitapa.Ukampinsa, wayna taququnakatxa, sarawinakasatx pinqasiñax utjakipunitapawa, jupanakax juk'ampis anqax sarawinakarukipuniw wayusipxatapa. Ukampinsa mä qawqha wayn tawaqunakakiw marka sarawi munirinakx utjarakitapa.

> "Pasku sawaru ukjakamax janiw qinaqinax phusañakiti, **pasku sawarut yast niya chika arumat phusxapxixa**… ukjatxa qina qinax phusañakïxiwa…" (Jisk.1F.C. 02-

> 10-19). Juk'ampi qhananchastakistuwa. ….niya **rusaykampiniy phuspachachixa**, **rusay pasatxa** uka… kampiyakiys phusxapxixa…" (Jisk.2 T.C, 02-10-19). Aaa **kampiyaraki ukjatxa phusxapxixa**, **jallu pachas kampiyakixiw. Qina qinax ukch'akipiniwa**" (Jisk.1 F.C, 02-10-19).

Qina qinax pasku sawarkamax janiw phusatakataynati. Ukjat pasku sawarut niya chika arumat qina qina phusañax qalltañatapawa, ukat niya Rusayu phista makipatkamapuniw jilpachax phusatätapa. Ukjatx kampiyakiw jallu pachanx jallu jalluyañataki phusatäxarakitapa. Ukhamax phusanakax pachan pachan apnaqatapunitaynawa, janiw ina pampaki kuna pachans, ni kawkïri phusakis phusatakataynati.

Qina qina phusiri thuqhuri jilat kullanakan arsutanakaparjamaxa; qina qinax awti pachan phusatätaynawa. Qina qina phusañax pasku qasiwi (marzo) phaxsin qalltatayna, ukat niya taypi sata phaxsikam phusatataynawa. Ukampirusa, qasawi phaxsit qalltasax qina qina phusax aliq qullunakan sarnaqkas phusatakïtaynawa. Ukhamat niya taypi sata phaxsikamaw phusatätayna. Chiqansa, San Andres phistaruw qina qina thuqhusañax tukuyatayna. Juk'ampisa, rusayu phistan taypi sata phaxsikamaw qina qinax Jesús de Machaqa, Lawaqullu ayllunkiri jilatanakat phusat thuqhutarakïtayna, qinay jawsañ amuyumpi, ukhamat yapu yapuchawir jallu qarpax qarpxatt'añapataki thuqhutapunïtaynawa.

Ukjatx San Andres phista jallu qalltax pinkillu, tarqa, ukat yaqha jallu pacha phusanakaw phusatäxarakitayna, ukhamat yapux askinjam jank'aki puqurañapataki. Maysa tuqitsti waynanakas qina qina phusañx janikiw askinjam yatxapxatapati, ukhamataw qinaqin thuqhun amuyupax niya armataskixarakitapa.

Arsutanakarjamax akham amuyuruw purita:

Saphi amuyu	Pacha	Jisk'a Pachanaka	Yatiyirinakan amuyupa	Amuyu ch'umstata
Qina qina	Awti Abril – Mayo Octubre	Anata (Marzo)	**Oracionaw paqallqu siman luraña, juywisantu ukjaxa**.	Qinaqinax jallu pacha tukuyat jallu qalltkam awti pachan phusatätapawa, juk'ampis taypi sata phaxsin jallu jawsañataki wali thuthutätapawa.
		Paskuwa (Abril)	**Chika arumat qalltixa, sawarut qallti**	
		Sapüru (Abril a Mayo)	**Qullun qina qinx phusapxaraki**	
		Rosayu (Octubre)	**Qina qina thuqhuña**	
		San Andrés (Noviembre)	**Ukjaru tukuyjixa**	

Cuadro N°2 Qinaqin Pacha phusawi thuqt'awi.

4.4. Qina qina isxat uñakipawi

4.4.1. Qina qina chachan isipxata

Ayllu Lawaqullunx qina qina thuqhuñatakix chachanakax akhamat isthapt'asipxarakiritayna: uwij surmiru, ukxarux qhawa; aka qhawax punchuru uñtat kallachiru uskt'asitawa, niya chika jikhani ukjakamarakiwa; ukjarux ch'uxña, aka chuxñax qhawa pataru niya kallachi ukjaru uskt'atarakiwa; ukxarusti, uwij wayit sakuni, uwij wayit pantalunani, ukham isinakampiw chachanakax thuqhupxirïtayna. Juk'ampisa, qina qina thuqhuri jilatanakax akhamataraki sapxistu:

> "Chachaxa; **qhawani**…hasta punchux iwala, **puñchux alwatakixay luraschixa**, uruxa qawanïskiya, **Qhawa phichhuxay thuqt'aniñax** sasaw uywirijax saskiri… **Punchunixa iwis awatiriru uñtata, qarwa awtiriru uñtata** janiw sumäkiti…" (M.P. 19-09-2019)

Chachanakax qina qinx qhawampipuniw thuqhupxi, jani qhawanix janiw qina qina thuqhjam amuyaskaspati, juk'ampis jani qhawanix ina uywa awatiriru uñtatakirïtapawa. Qina qinax qhawanipuniw thuqhuñätapa, qhawapuniw qina qina thuqhutap uñanchayirïtapa, maysatxa,

qhawarakiwa yaqha thuqhunak sipansa mayjt'ayatapa. Ukampins qina qinax Rusayu phistanx niya kimsa uruw thuqhupxirïtayna, ukhamïpan alwat thayat jark'aqt'asis thuqht'añatakiw punchux lurañätapa, ukat urusti qhawampipuniw thuqhutätapa:

> "…uka qina qinaxa qhawankama, aywisaxa; wik'uñ puñchuy jikxatasipxirinx **wik'uñ puñchun wik'uñ mantani** ukhama… **ch'uxñax q'ipt'ata u**khamas asta thuqhupxakirakiriwa (Jisk.1 F.C 25-09-19). "…ukhama…**tinrinipiniw** ukarupiniw **nayax** uñatatawaytxa." (Jisk, 2 T.C. 25-09-19).

Qina qinax qhawanipuniw thuqhuñätapa, yaqhip pachax wik'uñ punchuni ch'uxña q'ipt'at ukhamas thuqhupxakirakirïtapawa. Ukampirusa, amuyiripatakix ch'uxña jan ukax llaqa ukax qina qina thuqhutapax uñanchayarakitapawa, ukataw yaqhip jani qhawaninakax wik'uñ punchuni ukxaru ch'uxña q'ipt'at ukham thuqhupxarakiritapa. Juk'ampisa, yaqhip jilat kullakanakax yuriwipatpach qina qinx qhawani thuqhurikpuni jilïrinakaru uñjawayapxatapa:

> "Tinkriniw **tinkri phichhuchixaya**…jichhapiñ punchunakanikïxixa. Ast tinrinkamakipinïriwa. **Jiwas ist'añchhax ast ch'uxña q'ipt'atapiniw qhawa pataru**… ukat ch'uxña Lawaqulluw ch'uxña Lawaqulluw sas **unrapinirakirinw Lawaqulluxa,** janiw kawkiri istañchhas ukhamïrikiti. **Ukat ch'uxña Lawaqullux ch'uxña Lawaqullux satänxa**, ast ch'uxña phichhupiniw mantantapxiri" (Jisk.1 F. C. 02-09-19).

Nayra maranakanx tinrimpipuniw qina qinax thuqhutätapäna, ukat jichha pachasti punchunis kunjam isinis yaqhipanakatx thuqhutakïxataynawa. Maysa tuqitxa, akham isi isthapisiwi tuqi uñaqasas mä ayllurux sutinchapxarakirïtapawa. Ukhamatwa, Ayllu Lawaqullux Jesús de Machaqa Markana, Rusayu phistanx tinkrinkama, ukat tinkri patxarux ch'uxña q'ipt'atkama, ukhamaw nayra maranakanx wali aski isthapt'at thuqhupxirïtapa. Ukat ukhamat uñjasasti yaqha ayllunkiri jilat kullanakanakaxa, Lawaqullu ayllurux "ch'uxña Lawaqullu, ch'uxña Lawaqullu" ukham sutimpiw sutinchapxirïtapa:

> "**Pantalunax…manqharu janq'u aphuruniwa**, jiwakiw akjitat p'allqitan…akjat…phumphu **ch'uta isiru uñtataw** pantalunapaxa, akjax wali añchitu, ukax **janiw sinturinax utjkänti,** ukax **suma p'uyunakani sawut wak'ampi**

> **uskusiñ…ukhamatänawa,** ukaniw thuqhupxirix siya, utjaskatänaw achchilajan awichajan ukaxa, **uka llaqapas utjaskatänawa**… Uka **llayt'upax** kaja arjamay llayt'upaxa, akhama suma **sumrirurjama wakt'ayata** ukat **ukaru itxatata**…**cinturar** chinkatata, llaqa sapxaraki **ch'uxña** sapxaraki ukham pä kasta, ukat uka **llaqax** akjat **kayukam qatatt'ata** ukch'a **kajuna**… qhawani llayt'unpacha thuqhapxarakixa" (Jisk. M. S.20-09-19).

Amuyatatxa, aski nayrax qina qina thuqhuñ isi isthapisiñax juk'ampi k'achachatatapänwa. Sumriru patxarux phuyunakampi k'achacht'atatapänwa, ukasti llayt'u sutinïtapänwa; pantalunax aphuruni ukat kayu puntanakarux mä jisk'a pallqani, ukampis kayu tuqix phumphu niyas ch'uta isiru uñtatatapänwa. Ukampinsa, pantalunax *cinturón* lantix suma p'uyuni wakampi uskusiñatapänwa. Juk'ampis amuyatax chachanakatakix nayrax qina qina thuqhuñ pantalunax niyax ch'uta pantalunaru uñtat isisiñapunitapänwa.

Ukhamaraki ch'uxña jan ukax llaqa, aka ch'uxñax pä kastaw utjatapäna; mayax jisk'itaki ukx qhawa pataruw uskusipxirïtapa; yaqhasti jach'a ch'uxñaw utjarakitapa, uka jach'a kajun chuxñax cinturaru chinkatat niya kayukam qatatt'at ukham uskt'asitaw thuqhupxïritapäna. Ukhamax amuyatatx chacha isi tunqinxa, nayra pachat jichürunakkamax mä juk'a mayt'awinakaw utjatapa:

> "Chachanakax thuqht'apxix nayratpini ukax **qhawa utjapinitäna**…uka ch'ixi qhawax ukaniw thuqht'apxi… mmm **waqi tuqit jutiritapaw qhawaxa, ch'uxña,** uka qhawani ukhamay thuqht'apxixa…. **jan ch'uxñani thuqhupxakirakiriwa**, **yaqhipax aka qhipäxaru jach'aw akakam warkt'ataw thuqhupxixa**….**wayita pantalunani**, **wayita sakuni** ukhama" (Jisk.P.C. 26-09-19)

Chiqansa, chachanakax qhawani, ch'uxñani ukhampuniw thuhupxirïtayna. Ukampirusa, ukat yaqhipax uka ch'uxñax sinturaru chinkatasita, kayukam jach'a kajun qatatt'ata ukhampuniw thuqhupxiritapäna. Jichha urunakanxa, janiw ukham jach'a kajun ch'uxñanakax aski utjxarakiti, jan ukasti qhawa patxaru niya kallachïkis ukjaru uskt'atakiw thuqhutäxarakitayna; ukatx wayit uwij sakuni, wayit uwij pantalunani ukham qina qinax thuqhutätaynawa:

> "…**uwij sumriruni**, **qhawani**, **wayit pantalunani**, wayit taqi kun **originario**. **Istanchhanxa, ukhamaw utjapxitux mä sarawix** entonces **respitañaw** ukax ukataw ukham uskusiptxa…ukhamaw…" (Jisk. T.P. 06-10-19).

Qina qina thuqhuñatakix chachanakax akhamat isthapisitayna; uwij sumiruni, qhawani, qhawapatxarus ch'uxña q'ipt'ata, wayit pantalunani, wayit sakuni, niya taqi isinakas jupanakan pachpat amparanakapampi lurtt'atkam isinakampiw thuqhupxirïtayna. Ukhamata, qina qina isinakax mä ayllunx sarawipa, yatiña, lurawinakapax utjki ukanak yäqañ uñanchayirïtapawa, ukat ukham jupanakan lurt'at isinakampi qina qina thuqht'añataki isthapt'asipxirïtapawa. Chiqansa isixa, mä ayllun sarawinakapa, yatiñanakapa, yäqañ kunkimpiw isthapisitätapa.

4.4.1.1. Qhawa isipxata

Qhawax ch'umi markat apanitaw sapxiwa, qhawax qamasaw sapxarakiwa. Ukhamarusa, jan walt'awinakat jark'aqasiñataki uskusitätapawa, maysatx yapu junt'uchañataki, yapu sumäñapataki, achunakat jan pist'añataki uskusitaw sapxiwa. Amuyatx qhawax wali qamasampi jallu jawsiritaparakiwa, ukhamat jallumpix yapux wali suma achuritapa. Yaqhip qina qina thuqhuri jilatakax qhawatx akhamataraki arst'apxaraki:

> "…aski pirmirux janiw qhawax utjkatänati…ukat uka **muntiru jaqix mantxasinxay**…istixa **tinrix jiwayasipkpachachixa**, ukat **apasinipkpachachixa**, uka tinrx **ukat markanakan** lurxapxix qhawxa…" (Jisk.M.S. 20-09).

Aski nayrax janiw qhawax utjkatapänati, kuna pachati jaqix ch'umiru matawayxi, ukat uturunkunak jiwayxapxchi, ukhamat qhawax markanakan luratäxatapawa, ukhamat ch'umiru saririnakaw qhawxa suni ayllunakaru apanxapxatapa. Amuyatax ch'umir sariri jilanakax inas yatxatapchi uturunkun jallu jawsiritapa, ukatw uturunkut lurat qawanak qina qina thuqhuñataki suni ayllunakar apapxatapa, ukhamat wali qamasampi jallu jawsañataki.

> "**Tingrixa jayata apasiniñakipinitaynawa**…khaysa **jawir tuqinaqkat apanipxirinxa**, **yaqhipanakan utjataynawa**, ukat jichhax **aljarasita**

> **ukhamakixaraki**, nänxa… mä tigri imasisktwa khä Abramojaw imasiski suma jach'a tigrinawa…" (Jisk.1 F.C. 25-09-19)

Chiqansa, Tinris uturunkus janiw suni ayllunakanx utjkiti, jan ukasti uka uywanakax ch'umin jakirinakawa. Ukhamïpan qhawax jaya junt'u jawir tuqinakat apanitätapänwa. Sisnawa: yaqhipanakax qhawx mayt'asinipxirïtapawa, yaqhipanakasti alasinipxiritapawa. Nayra maranakax qhawax wali suma imasipxiritapäna, ukat jichha pachanakanx amuyatatx janikiw yäqasiñas utjatapaxiti, ukhamat qhawanakax aljaratakïxatapawa. Amuyiripatakix qhawax junt'u tuqi jawiranakat jallu umsa apankasp ukham apanitatapanwa, ukhamat jallu jawsañatakitapawa:

> "**Qhawax mä rispitu** mä suma jani kunarus puriñataki, kuna **saxrats ñanqhats tuwistaspa**, wali rispitu, **yapunakas wali sumäñataki**, wali isthapt'asita ukhamaw ukaxa… jiwas kumuniraran wali suma bendiciónani papani garanani taqi phuqhatañataki ukatakiw isthapt'asiñanxa" (Jisk.M.P. 19-09-19).

Qhawax jan walt'awinakat jark'aqirïtapawa, ukhamaraki ñanqhanakat tuwarakirïtapawa, Ukampirus qhawax yäqasiña, qamasa, uñachayirïtapawa. Maysa tuqitxa, qawax jallu jasiripunitapawa, ukhamat yapunakas jallumpix wali suma walja achunakani jaqis kipka isthapisiritapa, ukhamax qhawampix qina qina thuqhuwinx jallu jawsañataki isthapt'asiñätapawa:

> "Nänakaxa, akax **mä junt'uchawi** junt'uchawi… nänakanx **utjapxitux produccion utjaskaniwa**" (Jisk. T. P. 06-10-19).

Chiqansa, qhawax qinay jallu sawsiripunitapawa, ukhamataw jallux yapur junt'uchiritapa. Ukampinsa, jallu qarpampix yapunakax wali sumaw puquritapa. Jalluti jan jallxaspax yapu yapuchawix janiw askixaspati. Ukhamax jallu jawsañataki, ukhamat yapur junt'uchañatakiw qhawampi qina qina thuqhuwinx isthapisiñätapa. Ukampinsa wali qamasampi qinayax jawsañatapawa.

4.4.1.2. Chikuti uchasinxata

Amuyatatx nayra maranakanx mallkunakas kawisanakas chikutx turus waxrasi wakat jark'aqañatakiw uskusipxirïtapäna. Chiqansa, nayrax chikutix uywaru jawq'añatakitapänwa. Ukampinsa, jichha pachanaknx justicia comunitaria ukataki apnaqataw sapxistuwa; sisnawa, jichhürunakanx chikutix jaqiru jawq'antas juchap uñt'ayañataki apnaqatäxchï. Ukampinsa, qina qina thuqhuri jilat kullakanakan arsutanakap uñakiparakïñani:

> "Ukatxay **turusax** kantt'asiñax utjchixa… **kawisanakax tatta chikutis puchtupiniya jark'añaxa**; May sut'ti jaqsti liju samp'pin lurawaychisti… **may** ukarux mä j**aqi katjix** yast **jiwjayirjamaya**, **ukat chikutimpiy ukaru jawq'tapxix** jaqixa… chikutimpi q'ix q'ix thuqhurayixa yasta, ukat jaqix kumpthapiwayxiy sartawayxiya". (M.P. 19-09-2019) Juk'ampi yaqha jilatax saskakisuwa; "…jaqix **kawisanakas jilaqatanakas suriawunkamachiy ukampiw defindiñax** ukax uka **wakaxa**, uks kuns kaskiti wakax yast… **uka taypxay sut'sunchis waxrasiri wakasti**. Mansu wakäkx jawq'jasin kutjayasipktpï… qhuru wakax ch'irmthapisay jutchixa…"(Jisk.1 F. C. 02-09-19).

Rusayu phistanx nayrax qina qinax niya kimsa uruw thuqhuñätayna, ruminku urut qalltas martisaruw tukuyirïtayna. Ukat martis tukuy uruw turusax anatirïtapäna (corrida de toro), chiqansa, uka waxrasiri wakanakax may jaqiru katjasax jaqirus jiwayiritapawa. Ukampinsa, mallku awkinaka, kawis awkinakaw qina qina thuqhurinakax jani waxrjayasiñapataki uka jach'a chikutinakapampi waxrasiri wakanakatx jark'apxirïtapa. Ukampirus sinti qhuru wakax janiw chikuts kuns asxariritapakiti, jaqirux waxrkämi jiwayapunirïtapawa.

Amuyiripatakix nayra maramakanx Mallkunakas kawisanakas chikutx Rusayu phistan qina qina thuqhuwinx turus waxrasiri wakat jark'aqasiñatakiw uskusipxiritapäna. Ukhamat Mallkunakas Kawisanaks mä kimsa paya chikutin qina qina thuqhurichï. Chiqansa, nayras uka jach'a chikutix uywaru jawq'añatakiw anaqapxiritapäna.

> **"**Ukax **españulanak** mantanipki ukax jawq'jañatakiw **alisuñatakiwa…** chiqapa **sarnaqañatakiw** comunitaria **justicia….** ukatakiw uskt'asiptxa" (Jisk.T.P. 06-1019).

Amuyatatxa, qina qinax sublevación ch'axwa qalltañtakiw juk'ampi thurunchasiwayatapa. Ukhamatw chikutix españolanakaru jawq'kami alisnukuñataki qina qina thuqhuwin uskusitätapawa. Maysatsti kuna ch'axwa, jan walt'awinak askichañataki apnaqatätapawa. Chiqansa, khititix juchanchaski ukarux chikutimpi jawq'antasaw juchap uñt'ayapxirïtapa, ukhamat juk'ampi jan juchanchasiñapataki, jan ukasti askinjam chiqaparu sarnaqañapataki. Ukampinsa qina qina thuqhux ch'axwa wakichasiñataki thurunchatätapawa:

> Rusayu phistanx mallkunakax yaqhipax paya jan ukax kimsa chikutiniw thuqhupxi, ukhamaraki thuqhuri jilatanakax qhawa pataru chicotinakampi ch'uwintasitkamakiw thuqhupxaraki. Ukhamat mallkunakax chikutinakx **suma sara, suma sara wawanaka sas pamparu chikuti jawq'antas jawq'antasa wali axsarkaya,** uksaru **aksaru asiruru uñtat chikuti link'unaqtayapxi**, yaqhipa thuqhuri jilatanakas kipkakirakiw chikuti asirux uñtat link'unaqtayapxi (Uñaq. 06,07-10-19).

Chikutix mä suma chiqap thakhi uñantt'ayatapawa, ukhamat taqi jaqis chiqaparu sarnaqapxañapataki. Ukatwa, mallku awkinakax sumaki sarnaqapxät wawanaka, janiw jumanakpur ñanqhachasipxätas uñch'ukisipxatasa, ukataraki aka chikutimpi jawq'atatayasisipkasma sañ munatapawa, ukatw suma sara wawanaka sasa chikuti pamparu jawq'atätapa. Ukjat jan ist'asiri juchanchasirinakarux chikutimpis jawq'antatarakitapawa. Ukhamatwa, chikutix taqi jaqits wali axsaratätapa. Ukampinsa, chikutix aka qhipa urunakanx jan walt'awinak askichañataki apnaqatapunïtapawa.

Masa tuqitxa, amuyiripatakis q'ixu q'ixu rayu achahilax asirjamay link'unaqtixa, ukhamax chikutixinas rayu achchila uñanchayirichi, sisnawa jaqimpi jallu rayu achachilmpi aski thakhirjam ipnaqirichi.

4.4.1.3. Ch'uxña sata phathu uchasiñxata

Uka luru phuyut lurata, qina qina thuqhuwin ch'uxña sata pathu uchasiñax jallu jallxatawimpi pachamam ch'uxñatatawi uñanchayatapa. Maysa tuqitxa, utjirini jan utjirinitap uñanchatapawa, ukampinsa, jiskht'at jitanakax akhamat sapxistu:

> “Llaqa ukaxa, entonces ch’uxña **ch’uxñamakamakiniw papax** ch’uxñart’askaniw uka layku… **ukat ucht’asiptxa**” (Jisk.T.P. 06-1019).

Amuyatatxa jallu jawsañatakiw qina qina thuqhuxa, jallumpix yapunakas ukhamaraki kunaymani alinakas mäkiw ch’uxñatatapxaraki, ukhamax ch’uxña sat phathu uchasiñax jallu jallxatawimpi pachamam ch’uxñatätawi uñanchayatapawa. Chiqansa, jallumpi yapunakas, kunaymani alinakas ch’uxñaki chu’xñart’apxi, pacha ch’uxñatatawi amuyumpi ch’uxñax uskusitätapawa.

> “…ch’uxñani yaqhipax jan ch’uxñani… **Ch’uxña ukaxa**, aka pataruw jaqjat’asipxixa kawkit jutaskchi luru phuyuw ukaxa, **luru phuyuwa**. **Uksti warminak chachanak panpachaniw q’ipxarapxi**… **qullqintitjam jan qullqinitjamä**” (Jisk.P.C.26-09-19).

Ukamaraki, ch’uxña sata phathu uchasiñax *Loro* phuyut luratätapawa, ukampisa, uka luru phuyunakax ch’umi uraqinakat apanitarakitapawa, kunati ch’umi uraqinakax wali ch’uxñakiw winayasa. Ukhamat qina qina thuqhuwinx ch’usña sata luru phuyus pachamam ch’uxñatätawi uñanchatayatapawa. Maysatuqitx utjirini jan utjiriniñs uñanchayarakitapawa.

Akham ch’umstawiruw puritaraki:

Saphi amuyu		Qhana yati amuyu	Yatiyirinakan amuyupa	Amuy ch'umstata
Chacha isi	Qhawa	Tinkri lip'ichi	**Qhawa phichhuxay thuqt'aniñax…. punchunixa iwis awatiriru uñtata, qarwa awtiriru uñtata.** **-Tingrixa jayata apasiniñakipinitaynawa… jawir tuqinaqkat apanipxirinxa.** **-Qhawax mä rispitu** **-Jan walt'awit jark'aqiri** **- Mä junt'uchiri… utjapxituw producción**	- Qhawampipuniw qina qina thututapa, yaqha thuhunakat sipansa uñanchayatapa. -Amuyiripatakix qhawax junt'u tuqi jawiranakat jallu umsa apankasp ukham apanitätapanwa, ukhamat jallu jawsañatakitapawa. -Qhawax wali yäqawimpi qamasampi jallu jawsiritapawa, ukat jallupï yapu junt'uchiritapaxa. Ukampis jan walt'awinakats jark'aqarakiritapa.
	Chikuti	Zurriago	**-kawisanakas jilaqatanakas suriawunkamachiy ukampiw… defindiñax wakaxa.** **-Españulanakaru alisuñatakiwa…** chiqapa **sarnaqañatakiwa, justicia.** **-Uksaru aksaru asiruru uñtat chikuti link'unaqtayapxi.**	-Qina qina thuqhuwinx nayrax uka jach'a chikutix uywaru jawq'añatakiw anaqapxiritapäna. Ukata jichha pachanakanx jucha taqañanakan apnaqatáxarakitapawa. - q'ixu q'ixu asirjamay link'unaqtixa, ukhamax chikutix inas rayu achchil uñanchayirichi.
	Ch'uxña/ llaqa	Luru phuyu	**-Ch'uxña ch'uxñamakamakiniw papax** **-Panpachaniw q'ipxarapxi… qullqintitjam jan qullqinitjamä**	-Ch'uxña sat phathu uchasiñax jallu jallxatawimpi pachamam ch'uxñatätawi uñanchayatapawa. – ukhamaraki utirini jan utjirinïña.
	Sumiru	Sumiru	**- yapunak wali sumäñataki.** **-ukhamaw utjapxitux mä sarawi.**	-Jallu sawsiri, jallumpi yapu junt'uchiri, achunakaniñataki isthapisiñatapawa. -Qina qina isinakax mä ayllunx sarawipa, yatiña, lurawinakapax utjki ukanak yäqañ uñanchayirïtapawa.
	Uwij wayit saku	Saku		
	Wayit pantaluna	Pantaluna		
	Wiskhu	Wiskhu		

Cuadro N°3. Qina qina thuqhuñ chcha

4.4.2. Qina qinan warmin isipxata

Qina qina thuqhuñatakis kullakanakax akhamat isthapt'asipxaraki; Uwij sumriruni, uwij wayit chakitillani; aka chakitillax nayräxarux k'achacht'atawa, chakitill patxarux salltanakani sawut awayux jaquntaru q'ipt'asitawa. Ukatx ch'uxña; ch'uxñax awayu pataru qipt'atarakiwa; ukjarux uwij wayit pullirani, pullirx manqanchat patanchkam uwij wayitapkamaki uskt'asipxirïtayna, niya mä tunka pullira ukja uskt'asipxi sapxarakistuwa. Ukhampirus qina qina thuqhuri kullakanakas akhamat qhanancharakistu:

> "Warmixa; iwij pullirani, iwij sumriruni, iwij awayuru q'ipt'asita, iwij kamakitaynaw janipiniw pañu isix uñjañakatänati…ukaxa phullu awayuwa lurt'asiñax…alwatx uk phullurt'asipxixa… thuqt'apxix iwij pullirkamakipini…ukax iwij awayuni. Iwij awayux akham saltanakaniya… puripax iwijaraki akas iwijaraki, saltax ukham…warmix **jaquntaru q'ipt'asit** qina qinax **ukaw qina qinaxa**… **Yapunakas wali sumäñatakiw isthapt'astänx**... Jiwas kumuniraran wali suma bendiciónani papani garanani taqi phuqhatanïñatakiw isthapt'asiñänx… isinakax lurt'asiwäñax akham sumaskañataki**…** siwa;… **jan lurxsnaxa mä jan kunani** ukham… jisk'a **q'ara jaqinakakixsnä**, ukax akham taqi kuna **bendicionaniñatak**i ukatakiw ukax **punchus awayus**…ukax **sapa mara luraña**" (Jisk.M. P. 19-09- 2019).

Warminakax qina qina akham isimpiw thuqht'apxatapa: iwij pullirani, iwij sumriruni, iwij chakitillani, iwij awayuru q'ipt'ata; ukxarux qina qinax sawut awayuru jaquntaru q'ipt'ataw thuqhuñätapa. Ukampinsa, nayrax Rusayu phistanx qina qinax niya kimsa uru thuqhutätayna, ukatx phullux alwan uskusiñätapawa.

Ukampirusa, isinakax jallu jawsarakiritapawa, ukatpï qina qina thuqhuñatakix wali suma istaptasipxirïtapaxa, uka jallumpisti yapux wali askiw utjiritapa. Ukat sapa mara awayus punchus, yaqha isinakas luratañätapa. Chiqansa, kunapachatï jallux jan purxi ukhax jallu umxa sawut isiruw aptapxiritayna, ukat jallu achchilanakaru achikt'asaw jallu purxatayapxirïtayna, ukhamax amauyatatx sawut isinakax jallu jawsarakirïtapawa.

Ukampisa, janitï isinakax luratäxaspa, jan suma isthapt'asitaxaspaxa, yapunakax ukhamakïxarakïtapawa, janiy inas suma achunakas utjxchispati; ukhamatxa, pisin sarnaqañaw utjirïtapa, jan kunani q'ara jaqinakakïxañatapawa. Juk'ampisa awayumpi

punchumpix achunak suma utjañapatakiw sapa mara machaq luras uskusiñätapa. Maysa tuqitxa, amuyiripatakix taqinis aski suma isthapt'ataw sarnaqapxirïpacha, janiw isit jalstat sarnaqañax utjirïkpachati, wawanakas jisk'atpachaw qapuñs sawuñs awkinakaparu uñjasax yatiqapxirïtapa, Ukhamatw taqi kunani, manq'ats isits phuqhat qamapxirïpacha:

> "…warminakax **wayita pullirankama**, wayita **chakitillankama** wayita **awayuru q'ipt'asita**, ukham jichhay uka jisk'a sunsira awayunakas uñstxchixa, uñtani jan uñtanixa. Ukhamakïchinxay jiwasan sawusiñächinxay awayuxa, **sawusiña ukax q'ipt'asita** ukhamakiy kun thuqht'añïrichixa, **iwij sumiruni** asta nayax awira uka Kasturax utjänti jan utjkantix iwij sumirukipiniya…" (JIsk.2 T.C. 25-09-19). "Ukatx uka pullira ist'asiñax kus ast pura wayita asta… **kimsa waranita**, pusi warani, phisqa warani, suxta warani wayit pullirkamakxay uskchixa, ukax wayitkamaki nayrax chinuntt'asipxiri" (Jisk.1 F.C. 25-09-19).

Warminakax jupanak pachpaw amparanakapampi isisinakx iwij t'arwata, qarwa t'arwat qina qina thuqhuñatakix lurt'asipxirïtayna, janiw mä issa alaqapxirikatapänti; wayit pullira, wayit chakitilla, jupanakan sawt'atat awayuru q'ipt'ata, iwij sumriruni, pullirax manqhanchat patanchkam wayitkamaki uskusiñatapawa. Ukampinsa, pulliras kimsa waranit qalltas niya paqallqu, llatunka warankamaw iwij wayitkamakipuni lurt'at uskt'asiñatapawa.

Amuyatatx sawut isinakax jallu jawsiritapawa, ukjamat nayra maranakanx yatiñanakas sarawinakax askinjam waqaychatätapänwa, ukampinsa, jichhürunakanx inas alat isinakampiki isithapisitäxarakchï, Juk'ampisa, isinakas uñtani jan utaniw alasiñatakix utjxarakaritapawa, ukhamat inas qina qina thuqhutatx jani jallus akimjam jawsataxarakchï, ukamaraki isi lurañanakas armasitakïxarakchi:

> Warminakax "Ukas isipax **Jawun sataw,** akjitatakiriwa… **chakitillaxiwa uka willinikaxa**, jawuna satakiya akachaqata akax ukhama **suma turmantt'ataskarakiya**, chakitillax kipka **turmantt'ataskarakiwa**, ukax wayitat luratä…**llayt'ux**…warminx utjarakiw…jisk'a ruyritakiwa… ukat uka **laram awawuni**, uka laram phullpachanpi uka jan jisxiristi, **laram suma awayuw utjataynax** riwusur uñtata… uka phulluniw thuqhupxirïtaynaxa."(Jisk.M.S. 20- 09-19).

Warminakax isthapisitapawa: Wayit chakitillani; ukjarux awayuru q'ipat'ata, iwij pullirani, ukham qina qinax thuqhutapunïtapawa, ukat juk'ampi nayrax llayt'u sata sutini kaja aruru uñtat muruq'u, ukxarus samin phuyunakampi k'achachat ukham sumiru patxaru uskusipxirïtapäna. Ukhamaraki laram samini awayus lurañatäpanwa, uka laram samix inax laram qinaya jallu uñanchayirirachïna.

Ukampins amuyasiwa, warminakan isipanx mä juk'a turkakiptawix chakitillan utjatapa, nayrax jawuna satatapänwa, ukasti janiw chakitilljam chhirikatapänti jan ukasti aliq muthukïtapänwa, niyas sakuru uñtatätapänwa. Ukampirusa chakitillaru uñtat nayrax tuqi kunayman samini ch'ankhanakampi suma turmantt'atarakitapänwa:

> "Warminakaxa aka aliqa juwuna, jawunakiriya **wayita jawunani ukhamakiya**, janiy **jichhapiña uka akar chhirjamax uñstix** janti, **nayrax akham sakjam jawunakiriya**… warminakax uka timpux **phullunikiw** thuqht'iri…phulluni, sawusipxi uka phullu purap tuqir phuluykani ukhama, **larankharjams uqinakjams** ukhamakiriw phulluxa… **iwij uqi awayunakakiy q'ipxart'asipxixa**, jawun pataru, **chhiqanaqraru q'iptasita** ukhamay thuqhupxixa, **Ch'uxña**…uka pataruw aqhat'asipxixa, kawkit jutaskchi luru phuyuw ukaxa, **luru phuyuwa**…panpachä **yaqhip qulqini** ukaxa, **jan kullkqinikax janiraki ukhamä**" (Jisk.P.C. 26-09-19).

Nayrax janiw chakitillax utjkatapänti, jan ukasti jawun uskusipxiritapäna, uka jawunasti sakuru uñtat muthukïtapänwa, janiw chakitilljam chhirikatapänti; chiqans jawunampi qina qinax thuqhuñatapänwa, ukat qhipataw chakitillax luratäxatapa, ukhamat jichha pachanx chakillikkampi qina qinax thuqhutäxatayna. Ukhamaraki phullu, ukaxarux awayux jaquntaru q'ipt'ata ukhamaw thuqhupxirïtapa. Ukxarux ch'uxñani, aka ch'uxñax luru phuyut luratätapawa.

Ukampinsa, janiw taqini ch'uxña uskusipxiritapäkiti, kunatix alañatakisa, mayt'asiñasa jila chaninïtapawa, Ukhamat jilpachax qullqininakaw chacha warmpach uskt'asipxirïtapa, pisinkiristi chachapas jan ukax warmïspas ukham maynikiw uskusiritapa. Amüripatakix ch'uxña sat phathu phuyu uchasiñax utjirini jan utjiriniñs uñanchayarakitapawa:

> "…nayrax jutiritatwa **originario isimpi**, **jichha timpuxa kunjama isimpisa thuqt'atakïxiwa**, taqinisa kunayman kast isimpi isthapt'asxakiwa. Nayraxa, naya

> tunka phisqani naranït ukjaxa; yaqhaw lurt'asiniwäña awayu, **yaqhaw lurt'aniwäña pollera, q'ala wayita originario puru** ukhaw nayrax **thuqht'añiri**… Akax kunats ukham uwijat isthapt'asiptxa, **aka uraqinxa ovej uywacht'aptha qarwa uywacht'apta**, ukat lurt'asiwayapta amparanakajampi. **Jichhaxa janiw uka originariox respetatäxiti…lurawisa, sarawisa**…" (Jisk.M.Ch. 06-10-19).

Chiqansa, nayra pachax qina qina thuqht'añatakix isinakx jupanakpachpaw amparanakapampi iwija, qarwa t'arwanakat lurt'asipxirïtapäna, ukhamarusa, sapa marapuniw machaq isinak qina qina thuqhuñataki lurapxirïtapa, janiw pachpa isimpi qina qinax thuqhuñatapakiti, jan ukasti yaqha machaq isipuniw qina qina thuqhuñatakix lurt'asiñätapa. Ukhamataw sawuwinakas lurawinakas askinjam yäqas waqaychatätapänwa. Ukat jichhürunakanx janikiw ukham yäqasiñanakax utjatapäkiti, ni isinakas lurataxatapakiti, jan ukasti kunjamas alat isinakampis thuqhutakïxatapawa:

> Rusayu phistanx uñjatanwa, mä qawqha ayllunkanx kullakanakax **mä phichhu** isthapt'ataw qina qinx thuqt'apxänxa; sañani: uwij sumirunkama, chiyar chakitillankama, sawut awayur q'ipt'asitkama, pullirax anti samini jan ukas chuxña samini ukhama. Yaqhipa ayllunx kunjam **kunaynani isimpi isthapitas thuqhupxakirakïnwa**. Ukampinsa, yaqhipa kullakanakax wali suma **jupanakan lurt'at isinakampiw thuqhupxäna**, ukampirusa, **yaqhipanakax makinan lurat al isinakampikiw thuqhupxarakïna**. (Uñaq. 06,07-10-19).

Chiqansa, aka qhipa maranakax sarawinakasa, lurawinakas yäqañas utjaskatapawa, ukampins sawut isinakax qina qina thuqhuwinx jallu jawsañataki isthapisiñatapawa, uka amuyu yatiñanakax yaqhipanakatx inas armatakïxchi, kunatï yaqhipanakax janikiw ayllunakans qamxapxarakiti, jan ukasti jach'a markanakaru, anqax markanakarukirakiw sarawayxapxi. Ukampirus akham thuqht'awi urunakax taqi tuqits ayllunakarux tumpirix kutitapunirakiwa, ukhamatay inas qina qinax Rusayu phistanx jani taqinit sawut isinak isthapt'asitxarakchiti. Ukampins yaqhipanakatx sarawinakasax askinjam waqaychatäskarakiwa, jupanakïpanw thuqhuwinkasas sarawinakasas jichhakam laqanchatäskaraki.

Arsutanakarjamax akhamchùmstawinakaruwpuritaraki:

Saphi amuyu		Chiqa yati amuyu	Yatiyirinakan amuyupa	Amuy ch'umstata
Warmi isi	Sumiru	Sumiru	**-Jaquntaru q'ipt'asit ukaw qina qinaxa.** **-Yapunakas wali sumäñatakiw isthapt'astänxa,** ukatakiw **punchus awayus sapa mara luraña.** **-Q'ala wayita originario puru,…aka uraqinxa ovej uywacht'aptha qarwa uywacht'apta**… **lurawisa, sarawisa**	-Qina qinax jaquntaru awayu q'ipt'ataw thuqhuñätapa. -Isinakax jallu jawsarakiritapawa, uka jallumpisti yapux wali askiw utjiritapa. Ukat sapa mara awayus punchus, yaqha isinakas luratañätapa. Chiqansa, kunapachatï jallux jan purxi ukhax jallu umxa sawut isiruw aptapxiritayna, ukat jallu achchilanakaru achikt'asaw jallu purxatayapxirïtayna, ukhamax amauyatatx sawut isinakax jallu jawsarakirïtapawa. - Maysa tuqitx isinakas yapuchawi, uwwachawi, ukhamaraki chach warmin lurawi yatiñanakap uñanchayarakirïtapawa.
	Chakitilla	Chakitilla ~ Jawuna		
	Awayu	Awayu		
	Ch'uxña/ llaqa	Luru phuyu		
	Pullira	Pullira		
	Wiskhu	Wiskhu		

Cuadro N°4. Qina qina thuqhun warmi isita.

4.4.3. Ayllu Sullkatiti Lawaqullun qina qinan pusañanakapata

Qina qina phusanakax niya pä kasaw utjatapa, thuruni juch'usani. Ukampinsa, mä qutu phusirinakanx jilpachax thurpach phusanakaw apnaqatätapa, ukharux jisk'aka juch'uspach ch'ili jan ukax malta sutini phusax mä paya apnaqatarakïtapawa, ukhamatay qinaqinax askinjam phust'atächi. Ukampinsa nayra maranakanx qina qina phusax jan ispijiranikatapanti, jan tapani q'asa phusanakakitapänwa. Ukhampisa, qina qina phusiri jilatanakan akhamat sapxarakistu:

> "…**mä phichhukiw qinqinaxa**, **jisk'a ch'ilikakiw** ukarux mayas payas… **mantataxa**, jisk'a pi'si ch'ili sata. **Q'asakamakipinitaynaw nayraxa**… ukay antigupinix… ukaw antigupinixa, q'asakamakipinitaynawa… **ukat ukax sum iskint'ayi** ukaxa, uka **tapani ukax janiw sum iskint'aykiti**… uka q'asakax sum iskint'ayi" (Jisk.2 F.C. 25-09-19).

Qina qina phusanakax niya mä khuskhakitapawa, ukharux jis'a juch'spach ch'ili sutini qina qina phusaw utjatapa, aka chili phusasti mä qutu qinq qina phusirinakatx mä payakiw chikanchasirïtapa. Juk'ampisa, nayra maranakax qina qina phusas jan ispijirani, q'asakitamanwa, niyas *quena*r uñtata, ukampisa, uka jan tapani phusatx wali sallakipuniw qina qinax phust'asitapanxa, ukat jichhax tapni qina qina phusatx janikiw suma sallaki phust'ataxatapäkiti. Ukhamax saphi arus -qina ukaya, ukat qina-qina uka arus kutxatiri arurakiya.

> ."Mä kastakiwa, **jisk'itaw maya utji**, jisk'itakirakiwa ukax **mala sata** ukax utjapininw ukaxa…, ukax qinaqinax ukapiniskiw…janiw chhaqkiti. . Janiw tapanikiti q'asa ukakamakiw phusaxa. Mmm **nayrax q'asakamakinwa, qhipat uka tapaninakax uñstanqixa,** jichhax uka q'asa phusanakax utjaskiwa, ukat jichhax **yaqhipax akham lakas jan lakanixi ukat uka tapanakanx luranxchixa**. **Nayra** hasta lakan waynanakax **q'asa phusakpin phust'apxiri**" (Jisk.P.C. 26-09-19).

Chiqansa, qina qina phusanakax pä kastaw utjatapa, thuru ukhamaraki juch'usa, uka juch'spachakasti mala jan ukax ch'ili suninïtapawa. Ukampinsa, nayrax qina qina phusanakax jan tapani q'asakitapänwa. Ukampinsa, jilïri jan lakani jilatanakan jasaki phust'apxañapatakiw tapani qina qina phusanakax luratäxatapa.

> "…**pä kastaw utji** mayax akat mä juk'ampach **thurpachaw** utji… mayax **juch'uspacharaki**… mayax aka **q'asa ukataki nayrax tukapxirinxa**, akax aliqa q'asakitänawa… qhipat akhamaxixa, pirmirus aliq q**'asakamakitänawa**… aliq q'asakamakitänawa" (Jisk.M.S. 09-19)". Ukampinsa, **qina qina phusax nayraxaru suxta p'iyaniwa,** ukat **qhipaxarux mä p'iyanirakiwa**, niyas kikipakiw quena uka phusampixa, ukampins qina qinax jachpachawa quena ukax jisk'pachakirakiwa (Uñaq. 20-06,07-10-19)

Chiqansa,. Ukampirusa, nayra pachanakax qina qina phusax jani tapani q'asa phusanakakipunitapänwa, amuyatax qina qina phusanx mä juk'a turkakiptawinakax utjatapawa. Ukhamaraki qina qina phusax nayraxaru suxta p'iyanitänawa, qhipaxarusti mä p'iyani, *quena* phusax nayraxaru suxta p'iyani ukat qhipaxarux mä p'iyani niya kikipakitapamw nayra jan ispijirani qina qina phusampi *quena* phusampixa. Ukampinsa, saphi arus qina, qina-chu, qina-qina ukanakkaw phusa tuqinakatx utjaspa.

Ukhamasti, akham ch’umstawiruw puritaraki:

Saphi amuyu		Chiqa yati amuyu	Yatiyirinakan amuyupa	Amuy ch’umstata
Qina qina phusa phusarmi isi	Qina Qinachu Qina qina Qinay qinaya Ch’ili-mala	S. Quena Flauta. Istumento de música	**- pä kastaw utji** mayax **thurpachaw** utji mayax **juch’uspacharaki.** **Mä phichhukiw qinqinaxa**, **jisk’a ch’ilikakiw** ukarux… **mantataxa.** **- jisk’itaw maya utji**, **mala sata.**	Qina qina phusax niya pä kastapuniw utjatapa, thuruni juch’usani ukhama, thurukasti qinaqina sutinitapawa, uka isk’a juch’usakax **mala** jan ukax **ch’il**i sutinitapawa.
			Q’asakamakipinitynaw nayraxa… ukat ukax sum iskint’ayi, uka **tapani ukax janiw sum iskint’aykiti.** **Nayrax q’asakamakinwa, qhipat uka tapaninakax uñstanqixa… yaqhipax akham lakas jan lakanixi ukat uka tapanakanx luranxchixa**. **Nayra** lakan waynanakax **q’asa phusakpin phust’apxiri**.	Nayra pachanakax qina qina phusax jani tapani q’asa phusanakakipunitapänwa, niya kikipakitapamw nayra jan ispijirani qina qina phusampi *quena* phusampixa.

Cuadro N°5. Qina qina phusanakxata

PHISQHÏRI T'AQA

Tukuya

Aymar sarawinx taqi kunas qalltani tukuniwa. Ukhamat Jesus de Machaqa, Sullkatiti Lawaqullu ayllun qina qina phust'awi thuqht'awi yatxatawixa, yatxatawi amtanakarjamaw yatxatasiwayi, ukat akham ch'umsut yatxatawiruw puriwäta.

5.1.Qina qina arux qinayat jutatayna

Qina qinax qinay qinay amuyumpi thuqhütaynawa. Ukhamat sata qalltan qhuqhütaynawa. Chiqansa, qina qinax qinay jawsañataki thuqhutätaynawa; amuyatax qina qina sutix qinayat jutatapawa. Qinay qinayampi qina qinanpisti niyas kipkakiw arsusi ukat ukham sutichatatäpawa. Ukampirus qina qina thuqhutax qinayax apstanipunirïtaynawa, ukat qinayatsti jalluntapunirakirïtaynawa. Maysatuqitx qina qinan thuqhumpix ajayunak sawsañätaynawa; sañani: qinay ajayu, juyra ajayunak jawsthapiritayna, ukhamat jallux yapu satatanakaru purxatañapataki, ukat juk'ampi askinjam yapunak yapuchañataki.

Qina qina thuqhumpix jallu achachilanakat wak'anakat antasiñätaynawa, ukhamat pacha mamampi askinjam purapat qamañataki. Juk'ampisa, qina qinax qinay jawsañ thuqhütaynawa, ukhamat amuyatatx qinay qinayat sutipax jutatayna.

5.2.Qina qinax Ayllu Sullkatiti Lawaqullunx sata qalltan jallu jawsañ thuqhutäynawa

Thaya pata uraqinakaxa, jiwasan phusanakasax pachani, pachani phusatätaynawa. Pacha sarawirjam yapu yapuchawampi chikanchayasapuniw phusatätayna. Ukampinsa, jallu pacha phusanakax yaqhanakätaynawa, awti pacha phusanakax yaqhanakarakïtaynawa.

Chiqansa, qina qinax jallu tukuyat jallu qalltkam awti pacha pusätaynawa, pasku qasiwi phaxsit qalltas niya taypi sat phaxsikam phusatätaynawa. Qina qinax paskut qalltasax qullunakan uywa awatkasa, thakinakan sarnaqkas phusatataynawa, niya llamayu phaxsikama. Ukatx llumpaqa sata qallta, taypi sata phaxsinakkam may maya lurawinakan chikanchaskas sapüru phusatarakïtayna. Juk'ampisa, Rusayu urun qina qinax jallu jawsañataki phusat thuqhutätayna. Ukatx San Andres uru lapak phasiruw qinaqin phusañax

tukuyatayna. Ukjat jallu pachaw qalltxarakitayna, Ukjataw Jallu pacha phusanakax pinkillu, tarqa, ukat yaqha phusanakampi tentación ruminkam phusatarakïtayna.

5.3. Yaqhipa qina qina isinakax jallu jawsarakiritaynawa, uka jallumpiw yapus wali aski utjritayna

Qina qinax chach warmipuniw thuqht'atayna, chachanakax qina qina phusa phust'saw thuqht'apxi, warminakasti wali jayllintasaw thuqht'apxaraki. Ukampinsa, chachanakax akhamat isthapitawa; iwij sumriru, qhawa, ch'uxña, chicote, iwij saku, iwij pantaluna, ukat wiskhuni ukhamat isthapt'asitaw thuqhupxirïtayna. Ukampins qhawampipuniw qina qina thututapa, yaqha thuhunakat sipansa uñanchayatapa, Amuyiripatakix qhawax wali yäqawimpi qamasampi jallu jawsiritapawa, ukat jallupï yapu junt'uchiritaynaxa. Kunatï qawax junt'u tuqi jawiranakat jallu umsa apankasp ukham apanitätapanwa, ukhamat jallu jawsañatakitapawa. Maysatsti jan walt'awinakats ñanqhanakats qhawax jark'aqarakirïtapawa.

Ukhamaraki, warminakax qina qina thuqhuñakakix jupanakpachaw amparanakapampi isinak isthapt'asiñataki sapa maranjam luryt'asipxirïtayna. Ukampisa, warminakax akhamat isthapt'asisa; iwij sumriru, chakitilla, saltanakani awayuru q'ipt'ata; ukjarux ch'uxña, ukatx iwij wayitat pullirx manqhanchat patanchkam uskt'asipxirïtayna, ukham isthapitaw kullakanakax qina qina thuqhupxirïtayna. Ukampinsa qina qinax jaquntar q'ipt'ataw thuqhuñatayna. Ukhamaraki sawuta isinakapax jallu jawsiritapawa. Ukat sapa mara awayus punchus, yaqha isinakas luratañätapa.

Chiqansa, kunapachatï jallux jan purxi ukhax jallu umxa sawut isiruw aptapxiritayna, ukat jallu achchilanakaru achikt'asaw jallu purxatayapxirïtayna, ukhamax amuyatatx sawut isinakax jallu jawsarakirïtapawa. Ukhamat kullanakax isinakx jallu sawsañataki, uka jallumpiti yapu yapuchawix askinjam utjañap kunkimpiw isthapisipxirïtayna, ukampis isinakax Jesús de Machaqa markana, ayllu Lawaqullun uywa uywachata, ukhamaraki chach warmin lurawi yatiñanakap uñanchayarakirïtayna.

5.4. Qina qina phusax thuruni juch'usanitaynawa, ukampins nayrax qina qina phusax *quena* phusar uñtat q'asakitaynawa.

Qina qina phusax niya pä kastapuniw utjatapa, thuruni juch'usani, ukampinsa, pusax qina qina sutinitaynawa, uka isk'a juch'usakax **mala** jan ukax **ch'il**i sutinitaynawa. Nayra pachanakax qina qina phusax jani tapani q'asa phusanakakipunitaynawa, niya *quena* phusas kipkakitaynawa, ukat qhipatw ispijir tapani pusanakax jilïrinakan jasaki phust'apxañapataki luratäxatyna. Ukhamax mä qutu qina qina phusirinakarux mä paya ch'ili phusirinakakiw jaqurantiritayna. Ukampinsa, qina qina phusax nayraxarus suxta p'iyani ukhamaraki qhipaxarus mä p'iyani ukhamataynawa.

QILLQATANAKA

Ballivián, P. (2015). *Bolivia en movimiento.* La Paz- bolivia: VIRGO.

Barragán, R. (2007). *Guía para la formulación y ejecución de proyectos de investigación 4° ed.* La Paz: FUNDACION PIEB.

Berruto, G. (1979). *La semántica.* México: NUEVA IMAGEN.

Briggs, L. T. (1993). *El edioma aymara: variante regional y sociales* . La Paz, Bolivia: ILCA.

Cavour Aramayo, E. (2018). *Diccionario Enciclopédico de los Instrumentos de Bolivia.* La Paz: Juan de la Riva.

CDIMA. (2007). *Música y danza autóctona.* La Paz-Bolivia: DINOS.

Chinahuanca, H. (2011). *Jakäw pachan Aymar arxat yatxataña Cosmosociolingüística aymara.* La Paz: GÉNESIS.

Choque, C. R. (1986). *La Masacre de Jesús de Machaca.* La Paz: EDICIONES CHITAKOLLA.

Dubois, J. (1979). *Diccionario lingüítico.* Madrid: Alianza.

Fiallo, J. e. (2013). *¿Como investigar para transformar la comunidad educativa?* La Paz-Bolivia: Instituto Internacional de Investigación.

Fontanillo, I. M. (1986). *Dicionario de LIngúístca.* Madrid: ANAYA S.A.

Hernandez y otros, R. (2010). *Metodología de la investigación.* Mexico.

Hernández, R. e. (2010). *Metodología de la investigación 5° edición.* Mexico: Mc Graw Hill.

LA PAZ, G. A. (2012). *Música y danza autóctona del departamento de La Paz 2°ed.* La Paz.

Laime, T. (2011). *Kunjams aymarat qillqt'añäni- Cómo escribir en aymara.* La Paz: Bolívar.

Layme Pairumani, F. (1992). *Diccionario bilingüe.* La paz: Concejo Educativo Aymara.

Layme Pairumani, F. (2004). *Diccionario bilingüe.* La Paz: CEA.

Leech, G. (1984). *Sémantica.* Madrid-España: Alianza.

Llanque, d. (1990). *La Cultura Aymara.* Lima: Bellido.

Paredes de Salazar, E. (1976). *Pesencia de nuestro Pueblo.* La Paz: UNIVERSO.

Paredes, A. (1976). *La danza folklórica de Bolivia 3° edición.* La Paz: Clovis Diaz de Oropeza.

Paredes, R. (1981). *El arte folklórico de Bolivia.* La Paz- Bolivia: Popular .

Porto, J. (2002). *Manual de técnica Lexicografía* . Madrid: ARCO/LIBROS,S.A.

Rodríguez, F. (1994). *Intruducccion a la metodología de las investigaciones sociales.* Lla Abana: Pólitica.

Sievers, B. (1997). *Cultura aymara.* La Paz: Taller Andino.

Siñani, J. R. (2016). *Arupirwa- Diccionario.* La Paz: Don Bosco.

Tintaya, P. (2014). *Proyecto de Investigación.* La Paz: Intituto de Estudios Bolivianos-IEB.

Ullmann, E. (1962). *Semántica: Intruducción a la ciencia del Significado.* Madrid: Española.

Yapu, M. (2013). *Pautas metodológicas ára investigaciones cualitativas y cuantitativas en ciencias sociales y humanas.* La Paz: PIEB.

Glosario

Akniri yatxatawin yatiqataja. Experiencias aprendidas

Amtanaka. Objetivo**.**

Arsu. Léxico

Aru yatxata. Lexicografía

Aymar sarawi. Cultura aymara.

Aymara aru. Lengua aymara

Ch'uxña sata phathu phuyu uchasiñxata. Pluma de loro

Chikuti uchasiñxata. Utilización del zorriago

Etnográfico thakhi. Método Etnográfico

Jach'a amta. Objetivo general.

Jach'a jiskht'a. Pregunta principal.

Jan walt'awi uñakipaña. Planteamiento del problema

Jikitanak uñakipawi. Análisis de datos.

Jisk'a amtanaka. Objetivos específicos.

Jiskhiña. Entrevista.

Jiskht'a irpiri. Guía de entrevista

Jiskht'ata jaysirinaka. Muestra

K'ila aru. Sufijo

Kasta yatxatawi. Tipo de investigación.

Kutxatiri arunaka. Reduplicación.

Lahuaqullu Aylluna, Jesús de Machaqa Markan qina qina thuqhuwi sutipata. Nominativo de qina qina en la comunidad sullkatiti Lahuacollo de Jesús de Machaca.

Lahuaqullu Aylluna, Jesús de Machaqa Markan qinaqin phusawi thuqhuwi uñstawipa. Antcedentes de la qinaqina en Jesús de machaca.

Nayrt'a qillqatanaka. Marco referencial.

Maysa yati amuyu. Significante connotativo

Qhana yati amuyu. Significado denotativo

Qhawa isipxata. Punchillu de cuero de tigre.

Qillqatanaka. Bibliografía

Qin qiqana chachan isipxata. Vestimenta de qina qina del varón

Qina qina aru utjatapat amuyt'ata. La palabra qina qina.

Qina qina isinakxata. Indumentaria de la qina qina.

Qina qina isxat uñakipawi. Vestimenta de qina qina

Qina qina phusanakxata. Instrumentos de qina qina

Qina qina phusawi thuqhuwi pachanaka. Tiempo de interpretación de la qina qina

Qina qina phusawi thuqhuwi utjatapa. Fuentes de la quenaquena

Qina qina phusawi tuqita. Música de la qina qina.

Qina qina thuqhuwi warmi isxata. Vestimenta de qina qina de la mujer

Qina qina thuqhuwxata. Danza de la quenaquena.

Tukuya. Conclusiones

Uñaqañ irpiri. Guía de observación

Uñaqawi. Observación

Utjiri amuyu qillqatanaka. Marco Conceptual.

Utt'awi qhanancha. Descripción de la situación

Wakiskiri. Justificación.

Yaqha jaqinakaru yatxatawi uñacht'ayawi. Consideraciones éticas

Yati amuyu. El Significado.

Yatxat jiskht'anaka. Preguntas de investigación

Yatxat lurayanaka. Técnicas de investigación.

Yatxat phuqhañ jiskht'anaka. Preguntas complementarias.

Yatxat qurpa. Delimitación del problema.

Yatxatawi jamu thakhi**.** Metodología.

Yapkata. Anexos

Yatxatawi luray yänaka. Instrumentos de investigación

Yatxatawin jaysirinaka. Población de estudio

YAPKATA

ANEXO 1

GUÍA DE ENTREVISTA

Nombre:……. Edad **….**

……Sexo F. M.

- Aka Lawaqullu ayllunx (Jesus de Machaqa markanx) kuna pachata kunapacharusa qinaqinas phusata thuqhuta.
- Kunataraki uka pachan thuqhutapacha.
- Qawqha maras niyapuni qinaqinax akthuqhutaxi.
- Akham thuqhüwinakampix kunayman wakichapxi sarakisa, aka thuqhumpix kuns wakichapxiti.
- **Kunjam isthapitas qinaqinas thuqhuña.** Kuna sutininakas isinakapaxa.
- kuna amuyumpiza ukham isthapt'asipta, kasañsa qhqawx muni. chuxñasti.
- kunatsa uka saminakampi isthapt'asipta.
- **Kunjamas kirt'aña, t'ijtasa muytasa kunjamasa?**
- **Kunataraki uka sutinipacha**.
- Uka sutisti kam sañarak munpacha.
- Thuqhupatti, phusapatcha uka sutinipacha.
- **Phusapast qhawqha p'iyaniraki**.
- Mä kastakit phusapax utji, jan ukax mayj mayjach utjpachä.

GUIA DE OBSERVACIÓN

- Kunjam isthapitapinis qina qina thuqhupacha.
- Kunjampunis qina qina kirt'apacha.
- chiqapuniti qina qina thuqhutax qinayas mistuniripacha.

ANEXO 2

TRANSCRIPCIÓN DE ENTREVISTA

Nombre de la comunidad: Sullcatiti Lahuacollo

Nombre del informante: Maria de La Paz Pairumani **Edad** 84 años **Sexo** Femenino

Ocupación: Labores de casa **Lengua que habla**: aymara

Tiempo de entrevista: 30 minutos

Fecha de entreviata: 19 de septiembre.

Nombre del entrevistador: Giovanna Calle

INF. Rusayu phistaxa, nayax uñjawayta jisk'a imilitat uñjawatyx thuqhurt'iritayn uwij isini. Chachaxa; qawani. Warmixa; iwij phullirani, iwij sumririni, iwij awayuru q'ipt'asita, iwijkamakitaynaw janipiniw pañu isix uñjañakatänati ukhaxa, janiw pañu isix uñjañakataynati ukhaxa. Alwampichixay allwatakix phullu. ukaxa phullu awayuwa lurt'asiñax ukaxa chupika, rosara asta isti guinda, ch'är guinda phullux lurt'asiñatanaxa, alwatx uk phullurt'asipxixa, phullurt'asipxixa. Ast thuqt'apxix iwij pullirkamakipini janipiniw pañu isix chakitillani, ukax iwij awayuni. Iwij awayux akham saltanakaniya akhamanakax utjataynay nayraxa, ukham jisk'a iwiskamaki aka puripax iwijaraki akas iwijaraki saltax ukhama. Julilan utjixa, uka phulun warmipaw uka lurasirïna ast iwijkamakpini. Uka iwijax ch'ixix utjachinxay mamita, cuadrado, cuadrado näx Julilat mayt'asiwaytxay thuqhuñatakix nayra pullirapxa, ch'uxñampit guindampita ukhama. Ukax Surämay pulliraw qhip lurasiwayxix ukxa, nayra pullirax chupik rusarakiskamwa, ukxa qhipa lurasiwayxapxi, yanani lurt'asiñani, asta yananita lurt'asiñani ch'uxña lurawayi, guinda lurawayi uka kajun kajun pullirxa, Suramayays ukham pullirasixa jay uka kastanw uka pulliraxa ukham lurasiwäpxi. Uwijkamakipiniriw nayrax Janipiniw pañu isix uñjañakiti. Unnn uwijkamakinwa, hasta punchux iwala, puñchux alwatakixay luraschixa, uruxa qawaniskiya, Qhawa phichhuxay thuqt'aniñax sasw uywirijax saskiri. Näx Walinti Sañchisan uywatastxaya, qhawa phichhu. Warmix jaquntaru qipt'asit qinaqinax ukaw qinaqinaxa. Punchunixa iwis awtiriru uñtata, qarwa awtiriru uñtata puñchinix janiw

sumakiti. Qinaqinax ukhampiniw ukax pachamamx uka munix siwa, pachamamaxa uk muni, suma marañatakiw uka thuqustana siwa suma marañataki, aka juyranakax suma achuniñtakiw ukx thuqtanxa. Utarakirakiw isis isitanxa uwij issa, janiw kun jiwasax ispañuela issa, ukaratunakax juk'a utxatapapiniya ispañuela isinakax janiw ukat ukax uñisitaynay ukaxa. Utxapinpchay ukarakiy anjiw ispañuel sisix sasa, mmm ukax pachamamasax q'inasipaw janiw sumaksnati sakirinw uka timpuxa, janiway sumakiskaraktanwa jichhakama… iwalakisktanw sasaw sirina nayra achilanakaxa.

ENT.Ukax jupanakan ukhamapachachinxay sarax ukat ast ukapachachinxaya.

INF. Mmm ukakipiniya, ukakipiniskanwa.

ENT. Ukat qhawax tiya kuns uñanchaypacha kunatsa uchant'asippach ukhamxa.

INF. Qhawax mä rispitu mä suma jani kunarus puriñataki, kuna saxrats ñanqhats tuwistaspa, wali rispitu, yapunkas wali sumañataki, wali isthapt'asita ukarunwa ukaxa, ukham satanwa ukaxa; mmm ukax yapunkas wali sumañatakin isthapt'asnax, wali sum isthapt'asiñani sas kunatakis isthapt'asnaxa, kuna phistatakisa jall ukhamaraki ukax wali sumañataki. Jiwas kumuniraran wali suma bendiciónani papani garanani taqi phuqhatañataki ukatakiw isthapt'asiñanxa … awuyluw kuñtawayitu; kunataraki uka qhaw qhawasipxi jispachathay ukatay kuñtawaypachituxa… ukatakiw ukax isthapt'asiñ siwa… isinakax lurt'asiwañax akham sumaskañakati uka isinakax lurt'asiñapiniw siwa; sapa mara, sapa phistataki lurañapiniw siw jan lurxsnaxa mä jan kunani ukhamakixsnaw siwa ukarupi ukax unañchayixa.

ENT. Ya wis

INF. Jan kunani ukham jisk'a q'ara jaqinakakixsna, ukax akham taqi kuna bendicionaniñataki ukatakiw ukax punchus awayus lurt'asiñachi uk ukax sijniphikxixa, mmm ukax sapa mara luraña ukham sapa mar lurañaxipi ukhamaki ukana uñjawayt yat'awayta.

ENT. Phusapatch kuna thuqhupatcha ukax qinaqin sappachaxa, jichhax sapxakirakiya qinaqina thuqht'asinx qinay sawstan ukataw qinaqin satax sapxaraki ukax chiqati ukham qinayx sawspachax kun…

INF. Mmm qinayxa jawsiya, sawsiy niyasa, Qinaqin thuqht'asi ukat ukax yast sataruxay mantstanxa yast ukat ukax awasiriuruxay sarchiñanix ukhaxa… ukat ukax qinayakpiniy sawsarakixa, qinay jawsi ast sumañataki ukax thuqhut'anipxi, mä jawsthapiskaspas papanaka taqikun windisionaniñataki jawsthapkaspa ukhamakixiy uka phusaxa, jall ukhamaruy ukax sarxixa ukhampinixipi; isthapt'astana ukat jiwasax phust'astana ukat ast jawsthapt'asna juyra sumañätaki ukakixiya

ENT. Ajayunaksa jawsthapt'a…

INF. Ajayunaka jawsthapt'asna… juyra ajayunak jawsthapt'asna taqikunax ukat jan sapamaras pitktantixa. Aski mä timpuraranakax mach'arakimpï ukax janiy inas sum jawsthapisxstanti kunaxchiya, jichha timpunakax suma marachixaya, jall ukham awuylujax parliri jawsthapt'astanwa ukaxa. Uka isinaka isthapt'astana thuqhut'antana jawsthapt'astanwa sipi jiwir awuylujaw ukham kuñtaskiri parlaski ukatakiw ukax sijniphikiw siwa… Janiti isi lurxsnaxa janiti thuqhsnaxa inas t'aqhikisn puwrikisna siwa. Ukax tarqa pustxatan pinkillu pust'tanxa yapunakxa alturuw waytxtaxa wiwa, yapunakax wustupakiw sum jacharawasitu sum puquwayis siwa pinkillu phust'asiña tarqa phust'asiñaxa.

ENT. Ukatxa janipiniy qinaqinx thuqhupkantix rusayunakpiniy thuqhupxixa.

INF. Janipiniw utjkanti, Titiriw Jutanxa añchhit uk armt'xsmaw… Titiriw jutanxa, jiwsaxna qinaqina Natiwiraran sararakiri Ixsatasionan sariri.

ENT. . Aynjasipxiya.

INF. Jumax uk uñjawaytawa.

ENT. Say turp amuyawaytwa.

INF. Kawkit janix waynaxpachataw kawkit janix uñjawaytawa, ukax nayax anakisiwayktwa qinaqinxa. Anakiwaytw jall ukxa armasksmaw ukham ukham qinaqin sart'añani, uuu yaqha istañchhaw murinusktanwa jiwasax ruminkus ruminku urupiniw jutiri, ukurukirakiw juti ukat jutant'awayxakirakiriwa… aaa ukaw utjawayixa.

INF. … pinkillux jallupachax phuxt’asxaña, tarqampi ukaxa, jallupacha sarawiw ukax awasiru jawsi. Awasirux jutañapaw kawksats ukax awsiru jawsañ ukhamaya. Pinkillumpi tarqampix awasiru jawsirichiy ukax jallupachaxa.

ENT. Ya wis

INF. Awtipachax ast ukax yapunak sumañataki qinaqinax thuqht’awäña, qinaqinax isint’asiña wayita isinakasa ukhamachinxay sarawix uka maki yat näx lulu.

ENT. Yaw is, ukat kunapachata kunapacharupunis qinaqinax phust’atanx tiya.

INF. Achhitatx rusaykipininiwa, rusayutx sananisar sarañani sat ukhatx ch’ujt’awayxaniwa… ukhakamakiwa, ukhakamakiw ch’ujt’awayxaniwa. janiw qinaqinax aka phusaniwayxanix jichhaxa.

ENT. Aaa

INF. …pascut rusaykamaw qinaqinax phusasiwayixa, mmm ukhapi pascu sawarupunixay phust’axich nuwi. … uka paqallqu simanax hast q’al uraciona lurasiñachinxay… juvisantu ukhanakaxa. Carnawal pasatatxa yast cuarismaru mantañanix oracion lurañakixchixaya, jan khuyt’asiña, jani kant’asiña, jan phust’asiña ukhamaruy mantstaxa. Jaaa intinkasmachiti jichhax ukxa.

ENT. Janipiniya kunax yatitaxitixa.

INF. Ukhat yast pascu sawaruta qinaqin phust’asin yast jichhakama, aka jichhax kawkhan inas mirciran utjchin inas rusayu phistanakax kawkhan utjchini phust’asiwaykaniwa. Aka sananisatxa yast janiw phusxaniti.

ENT. Ukharuy tukuyixa.

INF Mmm ukharuw tukuyani. Ukhatxa pinkillukixaniw tarqakixaniwa phust’asiñapiniw uka pinkillixa…ukhamakiw jilata lulu.

ENT. Yaw is tiya.

INF. Uwij isix ukaxa suma marañatakipi isisinänxa, suma sarnaqt’asiñataki iwij isikamakichinxay janipinixay utjchintixa.

ENT. Ukhamapachanwa.

INF. Jumax jisk'a waynitunakat amuyawaypachataw jilalu… amuyawaytapi ast waynitupst wanitupsta amuyawaytaw ukaxa, uwij isi uwij isi; yat ukhat ukhat aka sillq'I isiru mantawayxtanxa, mmm jichhax niyapin kutaskaraktanw iwijkam iwijkam sasa hojalay kutxsn jistwa näxa.

ENT. Walispawa.

INF. Mmm iwij allmilaki jan allmillt'asxnatixa, iwij allmillaw khankharxistaspaxa; iwij calsunsillus khankharxiristamwa, nayrax ukhamachinxay chachajan iwij cansuncillupax akakamachinxaya; Iwij kansuncilluni iwij pantalunani; wawnakax iwij kanapani ukax uywasiñaxa, iwij wayitata khuchhst'añaxa, kapax will will will t'ijuwayixixa.

ENT. Aaa janiy ukax pantalunjamakitixa.

INF. Jaaa pantalunjanmakiti, jichhax jisk'a mä janir maraniru khakkatatapiña pantalunaxa. Kapax ukax may muyt'ayañakiw siya ukax akhat p'allqani ukat ukax muyt'ayaña ukat ukax chint'aña, saya jiwa willikichiy ukaxa; Kapa uñt'awaytati jilaluxa (janiwa) mmm aka parinujaw kapx ch'ukurinxa, pä jilïrijax uñt'awayiw kapxa, kapax jiwa willikichiy sumay akta muyunt'añachix willi, ukat willwilli willwilli iwijar t'ijchixa.

ENT. Ya wis Ukat kirkt'awinakasti tiya kunjamans kirt'apxirinxa wali sumxsy jichhatxa thuqt'pachanxa. Ukax jichhax janirakiya suma thuqt'taxpachatix qinaqinaxa

INF. Janipi, jichhax maratukixi pasatakjamakixi uka pachax sumapi thuqht'añänxa. Alay Sullkatitimpi, titirimpi, jiwasampi tatta, ukatxa mä jach'a rullux sarixa, mä jach'a rullux sarixa taqi istañchhay rullusiwaychixa. Ukax wayna kawisakta ukhaw näx ukx uñjawatxa. Ukat ukax imillanak kallsusiwayiri sasa ukax imillanakax wali incargatariwa, ukax qatatisiri jaqiw… kallsusiwayiri. …qarwampi iwijampix q'ala ch'alisispax ukhamay ch'alisiwaychixa. Jach'a rulluw mantix mä tamampi mä tamapi haaasta… palasax pist'awaychiy rullutakixa, mmm pist'awaychiy chikachikaruw yaqha jisk'a rullux mantxchix pist'xi ukatxa; hast thuqht'ix uka rullumpix maysaru kutt'I maysaru kutt'i ukham thuqht'ixa. May lakjtawayiway kumunirara kumunirara lakjtawayixa

ENT. ukatay uka säñaru.

INF. Ukatay säñaru säñaru purintaskixa, chhaqhäsiwañjama.

ENT. Sañanakiw ukax ukhakxpachaw sasa tumpaxañapachaxa…

INF. Mmm chhaqhxasiwañjam …. ch'altasiwaychisti, qa'lapiniw cha'lisiwaychisti

ENT. Uñt'ata jan uñtatapuniya.

INF. Say ukhamapi ch'alisixa; janiy ukanakax utjxitix jichhax jaaa näx uka rulls uñt'awaykti thuqhuwasinxa näx trece thuqhuwaystxa rusarionx jaaa uka rullx näx uñt'awaykti, pirmirunakaw ujpachanxa… janipin ukaxa, jayay chhaqataschix, jayay chhaqataxi rulluxa.

ENT. ukatsti tiya rusarioru mantasinxa rañchurupuniw mantapxirin sisw ukax kunjamans tiya, ukax rañchusti sapa istañchhanay utjarakix no.

INF. Sapa istañchhanpi, sapa istñchhan ukax utani utani, säñani säñaniysa; hast ukhamakipiniskanä, yaqhipanakax aljantaxchi kun chhaqtayxchiy janjamakis taqinkxitixa. Taqinchixay utax uka thiypachankchixay utaxa… nayrax thuqhuri saraxax uka rañchuru mantañakipachay… uka rañchuru mantañanpi ukanay ikiñänxa,

ENT. Ukanay ikiñänxa.

INF. Ukanay ikisiñánxa, utanakarus jawsayasipxi rañchus jisk'kirakichinxaya. Utas allitätawayxchiya näx uta uñjasiwaykayätwa, allitattawayxpachapï jaaa amuyawayxti muka utxa. jan karguttha ukhay ukax allitaxpachaxa, jaaa kuna utanixis ukax jisk'a rañchukixarakisa, ukax rañchinipinitaynawa; jaya timpuy ukax part'asitapchachixa. Manqha suxta arax suxtay ukax utanipachachinx saysa; mmm manqha suxta, arax suxtanpi utjixa.

ENT. Ukhatxa uka turusas anataskichi mä uruxa, ukat qhipürunakax rulluskchi ukhamaskpachaya.

INF. Ukax ruminkhays anatixa, jilatax uk amuyawaytay janicha… Ruminkuy turusax anatchixa… ruminkuy anatchix turusax hasta, Kisaqallquti wakax mantpacha tunka payanicha wakax mantpacha; tunka payanjamakiy manchixa, manqha suxta arax suxtaxay uchix wakxa, hasta uka turusax jark'askaña. Ukatxay turusax kant'asiñax utjchixa warus

turuch waytitani chillkaturuch waytitani sas kantasiñax utjchixa,kawisanakax tatta chikutis puchtupiniya ark'añaxa; May sut'ti jaqsti lij samp'pin luraychisti, tatta ukhar akhar willjatapinichiya, may ukarux mä jaqi katjix yast jiwjayirjamaya, ukat chikutimpiy ukaru jawq'tapxix jaqixa… chikutimpi q'ix q'ix thuqhurayixa yasta, ukat jaqix kumpthapiwayxiy sartawyxiya.

ENT. Ya ve

ENT. Maysarurakiw uñti, maysarurakiw uñti wakax uka jaqi taypin jurart'asi, laq's täta phurmuychix jut'chixa; qhuruni jan qhuruniy wakasti mantchisti; yaqhip wakax mansukirakiw manti ukx q'ix q'ix q'ix jawq'kamiy plas muyuyachix wakxa… yaqhipasti chacha qhuruy manchisti. Jalmani, ispijuni, qulqini ukharux akcha waykatata ukax akapatar chinuntata. ¿jalma, jalmax kunas mamita? mmm… ukapi iñchhixa wawa isiru uñtataru jalmax suma suk'u isti wantix pañu jistanxa, wiphala sistanxa jall ukhama, janq'u pañuru t'ixt'ata. Ukx Corijiruray lurpachahcixa, corijiruray ukx rigalchixa.

INF. Ukat ukaxa jikahn pataru iqxatatati.

ENT. Ukax atar ajkatäta, aka patar chint'atachiya.

INF. kunkaru chint'ataya.

INF. Akar qatatt'atachi ukax ast ispijux llij llij lij ast qulqinakampi t'ikhanta ukhamachiya… jamx sumakata t'aqsuwayxchiy jaqixa tawrunsuwayxiya, mansutxa thuqkatasay ast… urikasti amsuyasititi ukhampachay mistuwayix mayampi apanti ukay mischisa mistutisti jan mistkitix awanchixay wakasti.

ENT. Yaw is… ukax qulqinakampi thikhataw siya.

INF. … Qulqinipi qulqinichixaya.

ENT. Walja qulqiniya

INF. Jay akham pañuchixay ukat jichhax akhanakaru t'ikhantata akhanakaru, akhanakan ispijunakani ukhamachixay llij llij llij taychixa.

ENT. Aaa qullqi laykuy jaqix apsxapachaxa.

INF. Qullqilaykupi, kuqilaykuy akch'achixaya, akatpacha qunkaru makatatachixaya, jankatat ast qunquritpacha. qunquri akhatpachachixay waka qunqurkama makatatachixaya. Hast ukata jiwakixay thuqhunaqchix ukanixa; mmm uka jalmx corijirurapi uchixa, policianaka ukanakay inas uchi, ukanakakipiniw chinuntasinkixa mantankix ukhatxay chinuntañchixa; ukapi chinuntanix uka wayt'atakipiniy thuqhuntanixa

ENT. Ya wis

INF. Patakanakampi, pisqa patakanakampi; nayrax patakas kun tunka waranqas kun chachay kuchtinx nayraxa… millunariojamanwa pataxa mil qulljamanw mmm ukhamanwa. (mä marax jiphill jiskhsuwaxirix jistax ukax kuna maraspas mamita, jaqiru may katusin jiksuwayxiri jistaxa). Ukhatxay apaqchixa… ukax jaypachaxiwa, ukhat apaqawaychix jaqiru iphill jisksuwayi ukhataxaya, istixa titu Moralis jiwawayi ukhatxaya. Niñu tatax wakanirakins jilat amuyawaytati ukaxa, wakanichinxay uka murinuxa; wakanirakichinxay murinux Titu Moralis jiwawayxi ukhatxay ukxa apaqawauxapchixa, uka q'uxu q'uxux tink tink camarax kuñtu tinkikiskiri Kunsat jaqinsa uka marka pacha jaqirakxay may kamarax jiwawayxchixa. Ukhatxay camar apaqchixa, jisk'a ninamitanak jichhapiñ uka apnaqxapxix janipi utjkänti, jaqi wiwawayi ukhatarakxay uk chhaqawaychix mmm Titu Moralispin awira. Jiwatapinisti q'arasti ukataqi wali q'ara… wali marka q'arachinxay Lapasanchinxaya.

ENT. Wali aytat jaqinaya.

INF. Mmm wali aytata jaqinaya, tintarus thuqhuntaskakiriw wakaxa; tintax jit'thapisitachiy ukürux janipin jist'arañakiti.

ENT. Ya wis

INF. Tintaru thuqhuntasay q'al tuxtux tuxtux allthapchisti, mmm wali risgupininwa wali kawisan mallkunxa wali llakt'ata mantaña; uka iñchhiru wirjinaru waxt'antañ ast wakaraki jichhuxux jiwasaruraki sas ukhamanak waxt'antaniña Machaq markaru ukhamanakachinxaya… misax wakint'asiwäña ukhama.

ENT. Pachamamaru yäqwin intunces utjanxa.

INF. Mmm wali yäqata chinxay ukax wakaxay asxarachinxa , jichhax amtataxitix ukax ch'ajaxapchi kun… qhiphat umri kawisa lurxta ukhanakax ch'allasiwapktwa. kawisampi mallkunpix sarantaña, allpa aru sarantaña ukat chika palasat ch'alljaniña uka säñasaru, ch'alljaniñapiniskiw sumski mistuniñatakix janiw jichhhax yäqataxpachati… inas ch'allasinipkarakchi jaaa amuyxti ukxa… Akatxa yaqhay misax waxt'antawaychix yaqhaya .

ENT. Ukham Jani llaki utjañapataki

INF. Nän mallkujax sarxiri ast chiqaki sarawyxatan hast Iwsiwyujakiw hast lasis q'ipt'ata ch'kutinakax q'ipt'at ukham saraskiri, ukhampikiw sarxapxirita asnumpi ukhama. Nayrax asnumpikixay sarnaqañachinxa janixay autux ujkchintix mallkusin sarawapt ukxa ukhamxa. Iwsiwyujax jachpacha yuqallachiy ukampikiw sarxaptxa ukhamxa, chiqap sarawayxatanax waxt'awitxa mallkunakampi kawisanakampi taqiy waxt'antanchixay comunataki, chhuy chiqaki sarawayxataynax thanthpacha; janipiniy turksusiris mantaniwayxitix chachax näru ukhan luritu hast näx wawampikiw sarxirita. Eusebiox mallku luktax ukhax wali jach'a waynapachachiy näx ukhax suxta maranistxaya, janirakiw achich waynakiti wawakiskarakiwa. Jaaa Eusebiokiti entoce Erebertopachawa, Iriwirtuchi Nisturachi ukanakakixiya ukhamaxa, näx suxsa maranistxay mallku lurtktax ukhax näx amtastxaya; mallku lurktax ukhax närux iwij uyuruy llawintawaxirichistaxa, iwij uyuru jist'antatakipiniy näx qant'asiskiristx jan ukhax escuelankti, payrax paqllqu maraniy escuelarux uskuñachis ukat hast sarañaw sarañaw mamitax awayrantasiwayxarkichiy ukat ast iwij uyurukipiniy uyanqaruw iwijx siwar liwantawayiri ukaruw näyx wayuntawayiri, ukat näx iwijampiw qant'askirita, uñt'anirakiritwa, mä takisiri achachi wallpapay ukjirixa ukay narux takjirixa, ukat iwij uyunaki näx qamt'asiskiritxa…. mallku lurawayta kawis lurawayta… uka yapulakinakan may umarpayapxiriway mamitajax walpa aruw mantasinkirix wayk'a palatus chhaqayata, taris chhaqayata q'al ch'usa awawu maya q'iptasitakiya… pallasinipkarakiriya.

ENT. Yawis, ukat ch'uxnanakax q'iptatapuniti nayratpachpiniy thuqhurix ukaxa.

INF. Mmm nayratpacha q'ipinaqapininwa jilpachjamanw ukax jilpachjan ch'uxñax jichhax janipiñ ch'uxñanixitixa, … Warmixay ch'uxña qipt'atanx … chachax qhawa phichhu… chachas q'ippxarakirakiwa, inchhin Vicinti Mamanix ch'ina manqhkam jamañ

maqhkam amkast'ataw ukax rarnaqirïnxa… Vicinti parinumax chinamaqhkam tatt kaltinkt'ataw kaltiknaqiri jach'apiniya, cinturatx jach'ay ast uka manqhi mantixa, ukhamay chachanakanx utjanxa.

ENT. Warminsti.

INF. Warmix ukax qipipatar q'ipxat'asita, waka istiru uñtatakiw waka yukur ixkatapktaxa, jay ukas kipkakiw warminxa. Ukch'itanaka qipi patar qipxatasita yaqhipax kaltinqhatasitarakiw warminakaxa

ENT. Ukasti Ch'usxña satakiti, kunjam sutinis ukaxa.

INF. Ch'uxña satakiw ukaxa.

ENT. Janiti llaqakixa.

INF. Llaquti satapachacha.

ENT. Llaqa, llaqas llaqaw mantantha ukax kantax utjarakchixaya.

INF. Ch'uxña maki näx uñt'awayta ch'uxñaw ch'uxñaw… ukax waljaniw jiwasat uchasirina, ukax philit'asinipxakirakpachay ukarakiy jichhax jan uchasxchitixa, ruyñupaspax uchsisipkchispaya ukax filit'asin chi filit'asiñchi ukhamakiy ukax apasinipxiripaxa, inchhipin uñjta uka Sisku Sañchisakiw nayra tunti Ch'uxñampi iqhatt'asisiwaykiri. Ukax thuqhuwaskaysa… ukhamakinwa.

ENT. Ya ves tiya. Uka rullusti ch'iqat kupiruy muyt'apxix janicha.

INF. Chiqat kupirupi, lilantx kupiruy sarantix ukharuy ch'iqaruskixa, hast jaypachay muyjchix rullxa, ukhat jaljtixa ukhat jaltasinsa umarpaskakipiniya yaqhanakampi yaqhanakampi janipiñ jichhax ukham umasxitixa umarpasirinwa. Qhunqhux jiwas jak'nki, Chhijchhax jiwas jak'anki ukanakampi ukart'asirïn juntukiwa.

ENT. Tumpt'asipxiya.

INF. Tumpt'asipxi mmmjaniw jichhax ukhamaxiti mayjakixiwa.

ENT. Ukata thuqkasina janiw uñjxti jichhaxa, iskinanakan k'ant'apxarakirinxa ukax kunjamas k'ant'apxänxa.

INF. Iskinana.

ENT. Iskinanpi mannix aksat juti maynix aksat juti, ukaxa ochuy lurt’awapxixa ukat mayarukirakiw tukuwayxi…mä iskinaru purix ukhamaraki maynirakiw nayt’awayi maynirakiw qhipt’awayi ochurakiki lurt’araki ukhamaya.

INF. Ukax jiwas comunirar comuniraraki janiy ukax rullu ukankitixa.

ENT. Say comunirar comunirarakipi, janiw rullunkanti.

INF. Jichhax ukhamakipiniysa mantaskarakixa, ukakiy janicha, maysaru kut’asa kut’asa mantixa.

ENT. Janiw ochpini lurt’apxanx janiw jichhax aliqakiw kutinaqxapxi.

INF. Aaa armiy ukxa janiw ukx uñja… amtawayxti chhuy aka jichha mantki ukakpin uñ… amtaxtx ukakpinjamaki näs ananaqawayxtxa.

ENT. Uchu lurt’apxirinxa, uka janiy uñxtixa naxa.

INF. Jaaa ukxa chhaqhayxiya, chhaqhxiy chhaqayxarakisa. kunsatapachnasa ukax sutinipachachinxaya.

ENT. Kuchu; kuchu kuchu kuchu.

INF. Aaa kuchu, jichhax uka jiwasansa kuchukpiniy saraskixa maysaru kut’i maysaru kut’i. janiy ukax uchu lurt’isri sarakisa janiy ukax uchx lurt’xitixa, kuchu, kuchu kuchu jischi ukaxta uchxay lurt’apachachixa, uchu lurt’iri sarakisa.

ENT. Say uchpi luyt’ixa, kupikay nayrt’awayixa ukata, chiqakay khiparu kutawayarakixa; ukat jichhaxa ch’iqa kut’ani ukat kupix kut’aniraki mä... pä filarukirakiy tukuwayxix uchu lurt’awasinxa; sapa iskinampi ukham luriri uñjiritxa, ukat jichhax janiy uk uñxtix kawksakats ukham lurt’apxix uka jani amuyxtixa. Jall ukhamaw ukax kuchu siripi ukxa, uk tatajax siripachax iskin iskina sasa…iskint’ananiwa.

INF. Iskin iskin sas chachajax hast iskinaw sart’ix jilatax iskinapiniw sart’ix sakirichixaya, kunjama iskina sarpacha sakiristxa näxa.

ENT. Jay ukay tatajax luriripachax ukat iskinanak parliritapaxa… sum iskint’añani uchu lurt’añani…

INF. Uk jan sumpach yatkti chi.

ENT. Uk jan uñjxti, uñjiritwa ukham lurirxa jisk’ath ukhapachachixay jichhax jan ukhmx lurt’xapxitixa.

INF. Jaaa jichhax mayt’ataxchixay thuqhunakaxa, jan mayjakixchixay jani uka nayra thuqhjamaxiti mayjakixchixaya, nayrax sumpachapiniskäna. camyatakixchixay taqikunasa, camyatakixipi.

ENT. Janiy pachpaxitixa.

INF. Janiw pachpaxiti, janiw uka iskinanakan kuchu lurt’awayixa ukx sum antxti näxa.

ENT. Tiwanakun ukx suma lurasipkixa.

INF. Aaa

ENT. Tiwanaunx sumapiniw maynix nayr’tawayi maynix qhipt’awarakiwa, khämat maynix kut’I qhipt’irikax aksat kut’awarakiw ukat ukhar jikisipxi pä filarukirakiw tukuwayxapxi, ukat ukham sarawapxi ukat niyaki iskinaru puripxi ukham lurt’apxarakiya.

INF. Mmm yayaya, kunas Tiwanakun thuqhuxa.

ENT. Sampiruna.

INF. Sampiruna, pasiy ukhamax pasiya…

ENT.Uñaqanchisanxaya, yaw is tiya. Ukat jaylliwinakasti tiya, jaylliwinakx kunjamsa kant’apxirix tiya.

INF. Jaylliwix ukaxa.

ENT. Thuqhupki ukanakaru chiqañchatapchachixaya.

INF. …Jilatax yatati uka kant’awx janicha, jumax thuqt’awaystay janipicha thuqhtaxa…nä qawqhaki thuqhuwaytxa. Tatamaw kusanx thuqht’añatakixa, tatam mint’apinirinw chachajax rusayunx iskinapiniw sart’aptxa.

ENT. Say awuylitajax cantasiwaykchixay jiwañapatakis kantasiwaychixay ukat janiy näx ukanak sum…

INF. Mmm kuspin ukax cant'añ thuqht'aña yatiwayixa, sapa marapiniw saririnxa; nä antisans phall phallt awix maranakaxa, phallxth phallxth ast awisax sarant'asipkarakirita, awisax phallawayxarakta ukhama. Uka kantapax istitay qalltixa: mmm istit qalltix Angelaw jichhamnti amtaskayata… kamsisa… aaa Rusay maman urupan manthantha jischixaya. Rusay maman urupan mantantha, rusay phistaw sipan nantantha, jall ukax qalltix ukax payakama; rusay phistaw sipan mantantha, rusay maman urupan mantantha; ch'añus ch'anuw mantantha, ch'xis ch'xiw mantantha aywayay wayaya wayayayaya. sas ukat ukarux kalamin…janiw ukarux kunaxisa… kalamina tintax nän umt'a, iskina tintax nän macht'at wayayaya wayayayayaya wayayaya sas ; uka callix nän mistut , aka callis nän mantata Aywayayaya uka callis nän mistut aka callis nän mantat aywayaya ukham ukata wayayay wayayay wayayaya Machaq mark palasxay mä muytas pisiwa aywayayay wayayayaya, jay ukham qallti ukhar ukhar ukham sarixa.

ENT. Ukax suma sarani saraniya.

INF. Ukham ukax saran saranipi, ukax jumax kuphiyt'asiwañamapi, ukham yatiqanta säñatakixa

ENT. Ji.s jisa

INF. Mmm rusayu maman urupatpi qalltix; mana urupay sipan mantantha, rusayu phistaw sipanay mantantha wayayayay wayayayay aywayayayaa; ch'ixis chixiw mantantha aywayayayaa chañus ch'anuw mantantha wayayayaa wayayay wayayay aywayayayaa ast cantampi cantampipi sarix ukat ukharuxa; warus turuch waytitani chillcaturuch waytitani, chillka turun waytañax listukiraki, warus turun waytañax listukiraki, wayayay wayayayay Aywayayay wayayay wayayay yayayayaa ukharux uka callix nän mist… janiway kalamina tintak apxaxtiti; Kalamina tintas nän umt'at iskina tintas nän macht'at wayayayay wayayayaa, kalamina tintas nän umt'at iskina tintas nän macht'ata wayayay wayayay wayayayaa Uka callis nän mistuta, aka callis nän mantata aywayaya wayayayay wayayayayaa; Machaq marka palasaxay mä muytas pisiway aywayayay wayayayaa Machaq mark palasaxay mä muytas pisiway Aywayayaya ukhamakiwa.

ENT. Yaw is tiya

INF. Jiwa… jiwakiwa, rusayu maman urupaw mantasktha, tinris tinriw mantaskta, ch'añus ch'añiw mantaskta; kalamina tintan umt'askta, iskina tintan umt'askta ukhat kunampitsa… aaa khü callis aka callis nän mist'ata mant'atawa, siw ukxaruxa; Má muytax Machaq mark palasx pisiwa siwa,ukhamaw sarapax ukhamawa.

ENT. A… kunxay jupanakax lurapchi ukay wali cant…

INF. Mmm ukax ukhampacha, ukhampach thuqht'apxi, ukhampachay cant'ax misturakixa. Ukhampacha umt'asipxi calamine tintana iskina tintana ukax ukhampacha; khü callis akacallis mistuta mantat thuqkawix thuqt'ri mantani mistuwayxaraki, thuqt'iri mantani mistuwayxaraki uka suma sarani sarnis kiwukaxa.

ENT. Aaa ya…

INF. Ch'añus ch'anuy mantantha, ch'xis ch'xiw mantantha; warus turuti waytitani chillka turuch waytitani ukax listukirakitw ukax ukapiniw wakanichixay; rusay maman urupan mantantha… ukax ukapiniskiw rusay mamanipiniskchixaya, urupapiniskchixay ukat ukax rusay fistax uñstatachix ukax ukakis karakiw payakamaw ast pay pay payakamaw pä corunkamawa. Ukhamaw tant'asiñax ukakiwa.

ENT. Yaw is tiya.

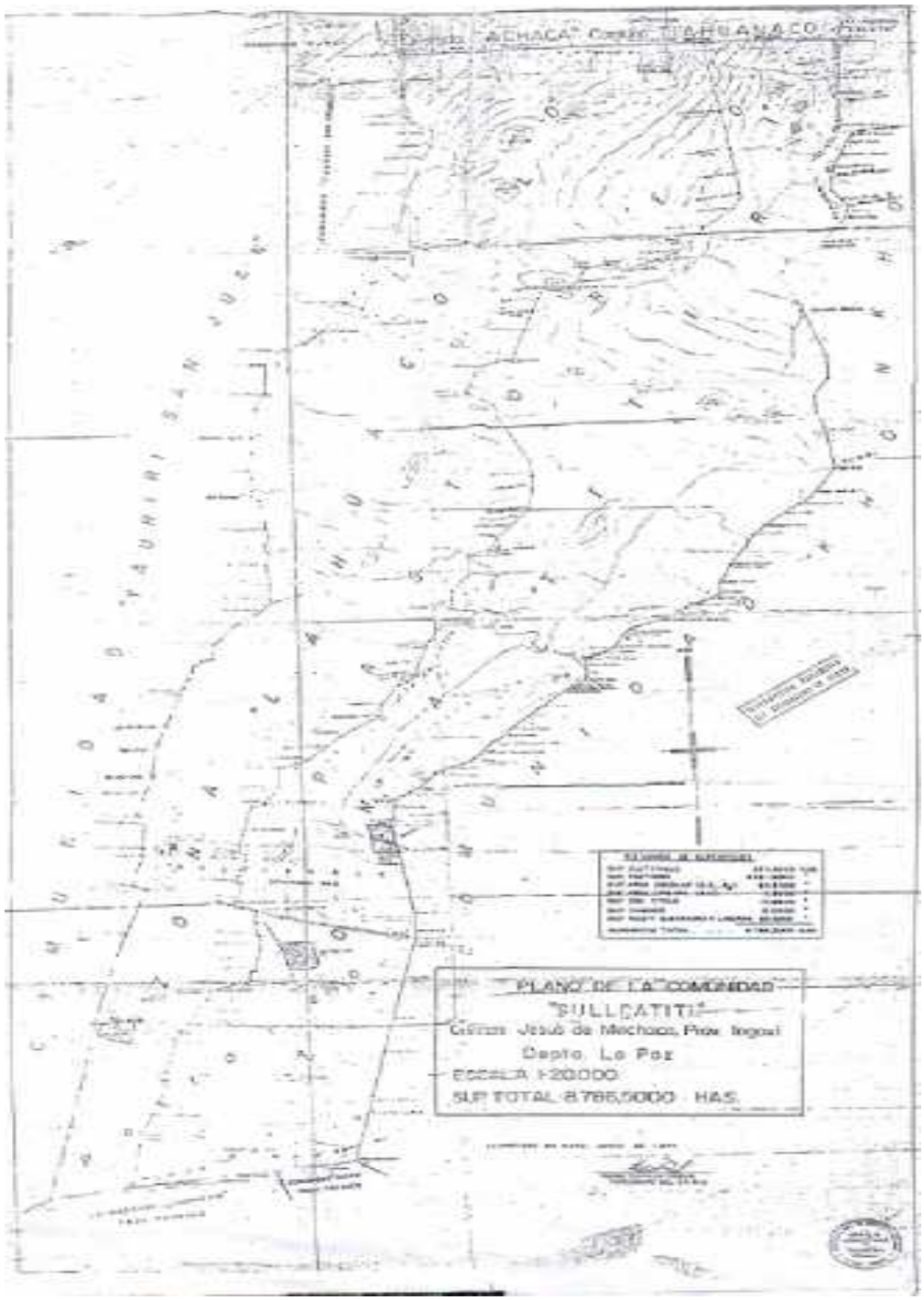
INF. Ukax ukakiwa.

ENT. Ukat ukax chakitillanipiniya thuqhunxa.

INF. Chakitillanipininwa.

ANEXO 3

CROQUIS DE LA COMUNIDAD



CROQUIS DEL MUNICIPIO

QINA QINA THUQHUT YATXATAWI JULLINAKA

Yatxatirix Lawaqullu Ayllun qina qina thuqhirinakampiw aruskipt'aski

Juk'ampi yatxatirin Machaqa Markan Rusayu phistan qina qinthuqhurinakampi aruskipt'atapa

Lawaqullu Ayllunkiri irpirinakanakat thuqht'asisa mantatapa Jesús de Machaqa palazan thuqhinakar uñaqata

Qina qina thuqhun warmi isthapt'ata, ukhamaraki qina qina chacha isthapt'ata

Lawaqullu Ayllut qina qina thuqhurinaka

Qina qina pusanaka